



BERARII  
ROMÂNIEI



# RAPORT ANUAL ANNUAL REPORT

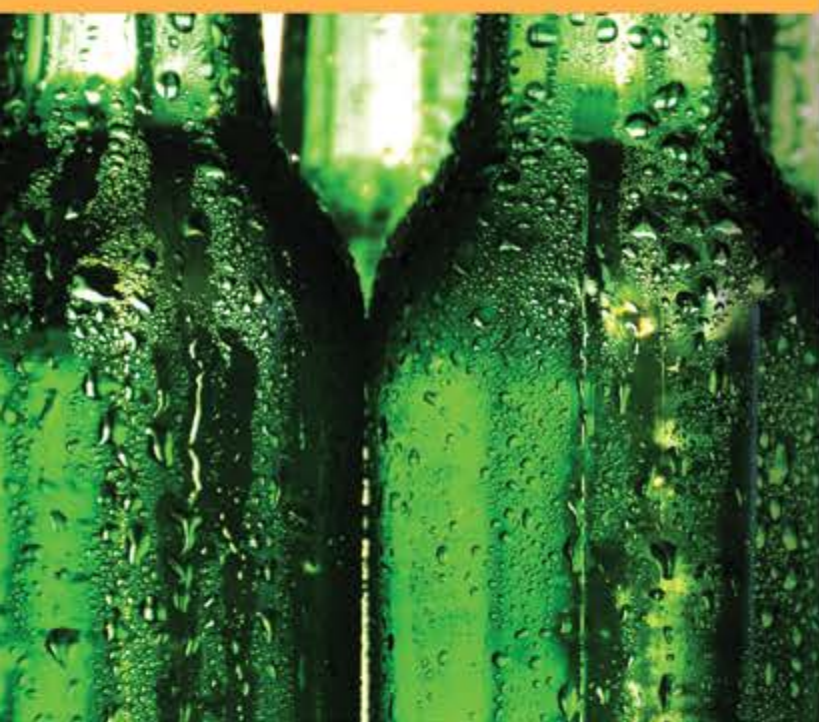
EDIȚIA | EDITION

2016



# SUMAR

Content



4	<b>Asociația Berarii României, vocea comună a unui sector de activitate</b> <i>Brewers of Romania Association, the common voice of an activity sector</i>
6	<b>Opinii management industria berii</b> <i>Beer Industry Management Opinions</i>
10	<b>Asociația Berarii României: momente și evenimente de referință</b> <i>Brewers of Romania Association: milestones and key events</i>
13	<b>Mesajul Secretarului General al Asociației Berarii Europei</b> <i>The message of the Secretary General of the Brewers of Europe Association</i>
14	<b>Sectorul berii, partener de dialog al autorităților</b> <i>Beer sector, partner for dialogue with the authorities</i>
24	<b>Ingrediente naturale pentru un gust desăvârșit. Arta fabricării berii</b> <i>Natural ingredients for a perfect taste. The art of brewing</i>
25	<b>Aventura berii în fragmente de istorie</b> <i>Beer's journey in fragments of history</i>
26	<b>Berea și bucuria de a petrece momente plăcute alături de cei dragi</b> <i>Beer and the joy of spending happy moments with the loved ones</i>
28	<b>Starea de bine a organismului și consumul moderat de bere</b> <i>Wellbeing and moderate beer consumption</i>
30	<b>Responsabilitate socială, cu semnătura Asociației Berarii României</b> <i>Social Responsibility, signed by Brewers of Romanian Association</i>
32	<b>Sectorul berii, un factor cheie pentru creșterea economică</b> <i>The beer sector, a key factor for economic growth</i>
36	<b>Mai mulți români s-au bucurat de bere în 2015</b> <i>More Romanians enjoyed beer in 2015</i>
38	<b>Membrii Asociației Berarii României</b> <i>Members of the Brewers of Romania Association</i>
38	<b>BERGENBIER S.A.</b>
40	<b>HEINEKEN ROMÂNIA</b>
42	<b>MARTENS S.A.</b>
44	<b>UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD</b>
46	<b>URSUS BREWERIES</b>
48	<b>BERARIUM</b>
50	<b>SOUFFLET MALT ROMÂNIA</b>
52	<b>ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR DE HAMEI DIN ROMÂNIA (APHR)</b> <i>ASSOCIATION OF THE HOPS PRODUCERS OF ROMANIA (AHPR)</i>
54	<b>Mărcile berarilor noștri</b> <i>Our members' brands</i>
55	<b>Contacte</b> <i>Contacts</i>



## ASOCIAȚIA BERARII ROMÂNIEI

vocea comună  
a unui sector de activitate

01

### BREWERS OF ROMANIA ASSOCIATION

the common voice  
of an activity sector



În cei doisprezece ani de activitate, **Asociația Berarii României** a devenit o voce comună a unui întreg sector de activitate, sectorul berii.

Asumându-și misiunea de a veghea la menținerea unui mediu de afaceri sănătos și a unei industrii a berii responsabilă, în special prin adoptarea de măsuri de autoreglementare, Asociația are un rol activ în dezvoltarea culturii berii în România.

*In twelve years of activity, the Brewers of Romania Association has become a common voice of an entire sector, the beer sector.*

*Assuming the task of ensuring the maintenance of a healthy business environment and a responsible brewing industry in particular by adopting self-regulatory measures, the Association has an active role in developing the beer culture in Romania.*

## MEMBRI ACTUALI AI ASOCIAȚIEI CURRENT MEMBERS OF THE ASSOCIATION



Reprezentanți ai producătorilor de materii prime  
Representatives of raw materials producers



6 producători  
furnizează  
împreună



din cantitatea de bere  
consumată în România

*Altogether, the six brewers account for over 80% of the amount of beer consumed in Romania.*

### Asociația Berarii României

s-a identificat încă de la înființare cu problematica industriei și a adoptat principalele obiective ale acesteia, reușind să transmită mediului de afaceri, consumatorilor și instituțiilor statului, valorile care îi guvernează deopotrivă. Cu o viziune corectă a ceea ce reprezintă producția berii, Asociația Berarii României a adus în rândul membrilor săi și furnizori de materii prime specifice fabricării berii.

*Brewers of Romania Association has been identified since its establishment with industry issues and adopted their main objectives, managing to convey businesses, consumers and state institutions, values which govern alike. With a correct view of what is brewing process, brought Brewers of Romania Association among its members and suppliers of raw materials specific brewing.*

Din 2008, Asociația Berarii României este parte a marii familii a producătorilor de bere europeni reprezentați prin organizația Berarii Europei. Fondată în 1958, la Bruxelles, organizația are astăzi 27 de membri și reprezintă interesele în fața diferitelor instituții și organizații internaționale a peste 6.500 de producători de bere din Europa. Mai mult, Berarii Europei reprezintă și apără interesele a peste 2,3 milioane de oameni care au locuri de muncă datorită producției și vânzării berii.

*Since 2008, the Brewers of Romania Association is part of the great family of European brewers represented by the organization Brewers of Europe. Founded in 1958 in Brussels, the organization now has 27 members and represents their interests before various international institutions and organizations of over 6,500 breweries in Europe. Furthermore, the Brewers of Europe represents and defends the interests of over 2.3 million people who have jobs through the production and sale of beer.*



**Lucian Ghinea**

Președinte  
President



**Onno Rombouts**

Director General  
Managing Director



**Vasile Joantă**

Președinte  
Director General  
President  
General Manager



**Shachar Shaine**

Președinte  
President

Misiunea companiei pe care o conduc, Bergembier S.A., este de a încânta clienții și consumatorii de bere din România. Dezvoltăm parteneriate solide alături de clienții noștri, parteneriate care susțin industria berii și care îi impulsionează dezvoltarea. Berea nu este doar un minunat liant social, ci reprezintă o industrie în care fair-play-ul, transparența și corectitudinea sunt respectate în fiecare zi. Pe aceste valori se sprijină Asociația Berarii României a cărei obiectiv este de a asigura un tratament corect acestei industrii – cheie pentru economia României. Am speranța că vom beneficia de un context economic și legislativ stabil, un context ce va încuraja dezvoltarea sectorului în care activăm.

The mission of the company I am managing is to delight the clients and beer drinkers in Romania. We develop solid partnerships with our clients, partnerships that sustain the beer industry and positively impacts its development. Beer is not only a great social lubricant but also represents an industry in which fair play, transparency and honesty are paramount in daily activities. The Brewers of Romania Association is built on these values and its ultimate objective is to ensure a fair treatment to this key industry of Romanian economy. I trust that we will benefit from a stable economic and legislative environment that will encourage growth in the sector we work.

Suntem încântați să fim unul dintre membri fondatori ai Asociației Berarii României, organizație care există de peste 10 ani. Suntem mândri de rezultatele pe care le-am obținut la nivel de Asociație, până în prezent, alături de colegii noștri din industria berii. Împreună am creat o industrie sustenabilă și responsabilă pentru cele 21.000 de persoane angajate în mod direct și indirect de compania noastră, pentru membrii comunităților locale și pentru toți consumatorii de bere.

Pentru a menține locul pe care berea l-a câștigat în stilul de viață modern și sănătos al românilor și pentru a asigura dezvoltarea sustenabilă a acestui sector, promovăm consumul moderat de bere. Cu un produs care deține un loc atât de important în viața românilor, HEINEKEN este mândră să fie una dintre companiile de top dintr-un sector competitiv și efervescent precum piața de bere din România.

HEINEKEN is pleased to be one of the founding members of the Brewers of Romania Association, which has been running for more than 10 years. We are proud of the work we have done so far through the Association, along with our fellow brewers. Together we have been creating a sustainable and responsible industry for the 21,000 people directly and indirectly employed by our operations, for the ones part of our communities and for all beer consumers.

To maintain the place beer has earned in the modern and healthy lifestyle of Romanians and ensure the sustainable development of the sector, we promote its moderate consumption. With a product that has such a special place in Romanian life, HEINEKEN is proud to be one of the top companies in a sector as competitive and as effervescent as the Romanian beer market.

În anul 2015, Martens S.A. Galați a parcurs câțiva pași importanți în procesul de dezvoltare a capacităților tehnice atât în scopul întâmpinării cerințelor consumatorilor privind ambalajele în care este prezentată berea pe piață, al dezvoltării de noi tipuri de bere, precum și al reducerii consumurilor energetice și de utilități.

În sensul celor de mai înainte, punerea în funcțiune a liniei de umplut doze metalice asigură societății noastre posibilitatea de a oferi berile produse în aproape întreaga gamă de ambalaje prezentă pe piață: butelii de sticlă, butelii PET, doze metalice și keguri.

O preocupare constantă a compartimentului R&D a fost dezvoltarea de noi produse, fie noi tipuri de bere, fie noi mixuri, activitate care va constitui unul dintre obiectivele noastre esențiale și în anul 2016. Popularitatea crescândă a berilor "kraft" (meșteșugărești) în Europa, popularitate care nu va ocoli România, ne-a determinat să începem instalarea unei stații pilot pentru testarea diverselor tipuri de astfel de beri. Aceasta ne-a permis să dezvoltăm unele produse noi ca Steiner Legacy, o bere de tip Indian Pale Ale (IPA), mixurile de bere albă Ma Donna Twist și Ma Donna Lemon, având la bază berea albă de tip belgian și extracte de arome de coacăze negre și de lămâie verde, precum și reluarea producerii berii ALTVS, de tipul berilor de abație.

Convinși fiind că piața berii din România devine tot mai exigentă și mai interesată de o mai largă paletă de produse care să satisfacă diversitatea preferințelor consumatorilor de bere, MARTENS S.A. Galați promite noi surprize plăcute consumatorilor produselor noastre și în anul 2016.

In 2015 Martens S.A. Galati took important steps towards developing its technical capabilities in order to meet customer demands regarding the type and design of the packaging for beer, to develop new types of beer and to reduce energy and water consumption.

One of the above mentioned steps was the completion of the metallic cans filling line. This enables our company to provide almost complete range of packaging solutions for our beers: glass bottles, PET bottles, metallic cans and draught KEGs.

A constant preoccupation of our R&D department was developing either new types of beer or new beer mixes, activity which will become one of our top priorities for the year 2016. The increasing popularity of "Kraft" (artisan) beers in Europe, popularity which will not go unnoticed in Romania, determined us to begin installation of a pilot brewing station in order to test various craft beer styles.

This enabled us to develop some new products like Steiner Legacy, an Indian Pale Ale (IPA), beer mixes MaDonna Twist Blackcurrant and MaDonna Twist Lemon using Belgian white beer and blackcurrant juice and green lemon juice. Also we reintroduced in production ALTVS, an abbey style beer.

We acknowledge that the Romanian beer market is becoming more and more competitive and the consumers are starting to show interest in a wider range of beer styles and in this spirit, Martens SA Galati promises to the consumers that in 2016 there will be new surprising product launches.

Suntem onorați să fim alături de Asociația Berarii României încă de la fondarea sa și ne regăsim în misiunea de a promova și dezvolta o industrie a berii responsabilă și puternică în România.

De-a lungul anilor, Asociația Berarii României s-a dovedit a fi un promotor al siguranței și intereselor consumatorului de bere, încurajând consumul responsabil și moderat prin acțiuni și campanii multiple. Împreună cu asociația, vom continua dezvoltarea acestei misiuni.

Încă de când URBB a intrat pe piața de băuturi din România, în 1994, și-a propus să ofere consumatorilor nu doar produse de cea mai înaltă calitate, la standarde internaționale, ci și să contribuie la crearea unui mediu de afaceri stabil și responsabil. În ultimii 20 de ani, am reușit să menținem ștacheta sus, oferind permanent consumatorilor noștri atât inovații de produs și experiențe, cât și ample programe de responsabilitate socială.

Suntem hotărâți să continuăm această tradiție și ne asumăm rolul de a promova bune practici în mediul de afaceri și de a acorda în continuare o atenție deosebită mediului înconjurător.

We are honored to be with the Brewers of Romania Association since its founding and we identify ourselves with its mission to promote and develop a strong and responsible beer industry in Romania.

During the years, the Romanian Brewers Association has proved to be a promoter of beer consumer safety and interests, encouraging moderate and responsible consumption through multiple actions and campaigns. Together with the association, we will continue developing this mission.

Ever since URBB entered the beverage market in Romania in 1994, it aimed to provide consumers with not only products of the highest quality at international standards, but also to help create a stable and responsible business environment and responsible. In the past 20 years, we managed to maintain the bar high, constantly offering our customers both product innovations and experiences, as well as extensive social responsibility programs.

We are determined to continue this tradition and assume the role of promoting best practices in business and continue to dedicate special attention to the environment.



**Igor Tikhonov**

Președinte  
President

Visul nostru este să devenim cea mai admirată companie din industria berii din România și să continuăm să avem o contribuție pozitivă în economie și societate.

Le oferim consumatorilor noștri un portofoliu diversificat de mărci, de la beri-simbol cu puternică tradiție românească, la beri internaționale cu o reputație solidă. Suntem motivați ca prin tot ce facem să insuflăm oamenilor bucuria de a bea o bere bună împreună, într-un mod responsabil, și ne încurajăm consumatorii să ia decizii informate privind consumul de alcool.

Inovația este principalul nostru aliat, iar prin intermediul lanțului valoric, care începe de la fermieri și ajunge până la retailerii, urmărim să generăm o dezvoltare favorabilă incluziunii, o utilizare sustenabilă a resurselor și un consum responsabil de alcool.

Ultimul an a adus un context diferit pentru piața berii și un trend pozitiv care sperăm să poată fi susținut mai departe, ducând astfel și la creșterea contribuției acestui sector la economia românească. Berile noastre vor continua să fie un element cheie, atât în generarea de creștere economică, cât și în completarea momentelor plăcute pe care consumatorii noștri le petrec alături de cei dragi.

Our dream is to become the most admired company of the beer industry in Romania and to continue contribute to economy and in society.

We offer to our consumers a great variety of diversified brand portfolio, from beers-symbol, of a strong Romanian tradition, to leading international beers. We are motivated in everything we do to instill in people the joy of drinking a great beer together, in a responsible way and we encourage consumers to make informed decisions about alcohol.

Innovation is our permanent ally, and through the value chain, which starts from the farmers, and goes on to the retailers, we seek to generate a favorable development of inclusion, a sustainable use of resources and a responsible approach to alcohol consumption.

The last year brought a different context and a positive trend for the beer market, which I hope it may be further sustained, thus leading to the increase of beer sector's contribution to the economy. Our beers will continue to be the key element both in generating economic growth for Romania and in contributing to bringing to our consumers pleasant moments spent with their dear ones.



**Marius Mircea**

Director General  
General Manager

Berarium SRL din Timișoara este o microfabrică de bere care produce exclusiv bere nefiltrată și nepasteurizată din clasa premium. Berarium SRL s-a făcut cunoscută pe piața locală prin intermediul brandurilor „Clinica de Bere”, „Terapia Gold” – bere blondă nefiltrată, și „Terapia Platin” – bere albă nefiltrată. Prin asocierea noastră cu Berarii României dorim să atragem atenția industriei de bere și autorităților statului din România asupra existenței noastre, ca microproducător de bere. Totodată, încercăm să încurajăm dezvoltarea acestei ramuri, încă neexploatăată, a industriei de bere din România.

Pe această cale dorim să mulțumim Asociației Berarii României că a dat curs cererii noastre de a deveni membri și, mai ales, apreciem că a înțeles nevoile specifice microproducătorilor de bere și că le-a reprezentat cu succes în fața autorităților statului în vederea creării unui climat propice dezvoltării acestui segment de piață.

Berarium SRL is a microbrewery from Timisoara which exclusively produces premium unfiltered and unpasteurized beer. Berarium SRL became known locally through the following brands: "Clinica de bere", "Terapia Gold" (unfiltered blonde ale) and "Terapia Platin" (unfiltered wheat beer). Through our association with Brewers of Romania we wish to draw the attention of the beer industry and the state authorities towards our existence as microbrewers. At the same time, we try to encourage the development of this branch of the Romanian beer industry.

We wish to thank the Brewers of Romania Association for accepting us as a member, and, most of all, we appreciate the fact that they understood the specific needs of the microbrewers, and has successfully presented these needs to the state authorities, in order to establish a favourable climate for the development of this market segment.



**Ionuț Oprea**

Director Executiv  
Executive Director

Soufflet Malt Romania este cel mai mare producător de malț din România. Orzul este utilizat, în primul rând, ca materie primă pentru fabricarea malțului, acesta fiind ingredientul principal în procesul de fabricare a berii. Astfel, Soufflet Malt Romania se află chiar în centrul lanțului orz - malț - bere.

Ca parte a Asociației Berarii României, Grupul Soufflet este implicat în promovarea industriei berii în România și susține producția de varietăți performante de orz pentru bere, în beneficiul rețelei supply chain, permițând ca berea să poată fi fabricată din ingrediente naturale, produse pe plan național.

Susținem protejarea producției de bere din România și suntem convingși că Asociația Berarii României este un partener redutabil în dezvoltarea durabilă a acestui nobil produs, orzul pentru malț.

Soufflet Malt Romania is the largest malt producer of Romania. Malting barley is used to produce malt, and malt is the main ingredient for beer. This puts Soufflet Malt Romania in the heart of the chain barley - malt - beer.

Involved in the assembly of Romanian brewers, Soufflet group participates to promote the beer industry in Romania, and to favour the production of good malting barley varieties in Romania for the wellness of the supply chain. So that beer continues to be produced in a natural way with national ingredients.

We participate to defend beer production in Romania, and we are sure that the Brewers of Romania Association is a fair partner in a sustainable development of this noble product which is malting barley.



**Acațiu Mora**

Președinte  
President

Primirea noastră în Asociația Berarii României în anul 2011 ne-a onorat. Colaborarea în asociație este plăcută, de bun simț și cu rezultate. „Hameiul dă caracter berii. Înșușirile: amăreala, aroma, spumarea și conservarea sunt principalele trăsături cu care Berarii României meșteșugăresc consumatorilor cea mai gustată licoare - berea”.

Hameiul, ca principalul ingredient natural al berii, trebuie să se regăsească și în mintea consumatorului. Să le arătăm planta, fructul, lupulina. Să simțăm aroma. Să testeze gustul puternic amar. Să le oferim o bere în care să vadă culoarea, spuma, perlarea și să descopere amăreala și aroma specifice. Să îi învățăm să iubească berea.

Astfel, consumatorii vor avea încredere în naturațea berii, vor căuta și vor regăsi în bere caracteristicile văzute și testate.

We are much honored to be members of the Brewers of Romania Association. Our collaboration is enjoyable and very productive. "The hop gives the beer's nature. Its features: bitterness, flavor, frothing and preservation are the main ingredients which Brewers of Romania provide consumers the tastiest of the drinks: <the beer>".

The hop is the main natural ingredient of beer. It has to be found not only in beer but in the consumer's mind also. Let show them the herb and the fruit. Let them smell the aromas. Test the strong bitter taste. Offer the consumers a beer in which they can see the color, the foam and discover the bitterness and its specific flavor.

Teach them how to love beer. In this way, the consumers will trust in the beers naturalness and they will look for the beer's seen and tested features.

# Asociația Berarii României

## Brewers of Romania Association

MOMENTE DE REFERINȚĂ / MILESTONES

Înființarea  
Asociației Berarii României



Asociația Berarii României  
devine membră a  
Berarilor Europei  
*Brewers of Romania becomes a  
member of the Brewers of Europe*



Are loc prima ediție a  
evenimentului Berea Face  
Cinste României dedicat  
sectorului local al berii

*Takes place the first edition of the  
event Beer Serves Romania  
dedicated to the local beer sector*



Este organizată la Bruxelles  
prima ediție a evenimentului  
Berea Face Cinste  
României. Români fac  
cinste Europei  
*The first edition of Beer Serves  
Romania. Romanians do honor to  
Europe takes place in Brussels*



Prin elaborarea Codului  
Comunicării Comerciale,  
sectorul berii devine  
primul sector din România  
care se autoreglementează

*By drafting a Code of Commercial  
Communication, the beer sector is  
the first sector in Romania in  
self-regulating*



Exemplu de bune practici  
în cadrul Alcohol and  
Health Forum, prin  
intermediul campaniei  
Alcoolul nu te face mare

*Examples of best practices within  
the Alcohol and Health Forum,  
through the campaign Alcohol  
does not make you big*

## Evenimente de referință

Key events



### Berea Face Cinste României

*Beer Serves Romania*

Berea are ingrediente naturale, e gustoasă și răcoritoare.  
Însă berea înseamnă mult mai mult.

Sectorul berii are implicații profunde pentru economia  
României, prin locurile de muncă pe care le creează,  
prin importante contribuții la bugetul statului și prin  
valoarea adăugată generată la nivelul tuturor activităților  
conexe. Mai mult, sectorul berii are o influență pozitivă  
și la nivelul societății românești, fiind o prezență activă  
în cadrul comunităților locale, atât prin intermediul  
programelor de responsabilitate socială, cât și prin  
sponsorizarea unor evenimente muzicale sau sportive.

Organizat pentru prima oară în 2013, evenimentul Berea  
Face Cinste României celebrează modul în care sectorul  
berii își pune amprenta în mod pozitiv asupra evoluției  
economice și sociale a României.

În 2015 a fost organizată cea de-a III a ediție.

*Beer is made of natural ingredients, is tasty and refreshing.  
But beer is much more than this.*

*The beer sector has extensive implications for the Romanian  
economy, through the jobs it creates, the important  
contributions to the state budget and the value added  
generated in all the related fields. Moreover, the beer  
sector has a positive influence on the Romanian society,  
being an active presence in the local communities,  
through social responsibility programs and sponsoring  
of various music or sports events.*

*Organized for the first time in 2013, Beer Serves Romania  
celebrates the positive impact that the beer sector has  
on the economic and social development of Romania.*

*In 2015 the 3rd edition was organized.*

### Berea Face Cinste României. Români fac cinste Europei

*Beer Serves Romania. Romanians do honor to Europe*

Organizat în premieră în 2014, în capitala Belgiei,  
evenimentul și-a propus să salute comunitatea  
românească din Bruxelles și să reafirme valorile  
românești în inima Uniunii Europene, prin intermediul berii.

O replică a evenimentului de la București, seara  
românească de la Bruxelles a prezentat povestea berii  
produsă "acasă", într-un context european. Parte a unei  
industrii europene care se poate traduce prin 2,3 milioane  
de locuri de muncă generate direct și indirect pentru  
locuitorii Uniunii, sectorul berii din România se ridică  
cu succes la cele mai înalte standardele de calitate și  
performanță.

*Organized for the first time in 2014 in the Capital  
of Belgium, the event was set to pay homage to  
the Romanian community in Brussels and reaffirm  
the Romanian values inside the European Union,  
through beer.*

*A replica of the event in Bucharest, the Romanian  
evening organized in Brussels presented the story of  
beer "made home", within a European context. Part  
of the European industry, which translates into  
2,3 million direct and indirect jobs for the European  
citizens, the Romanian beer sector successfully rises  
up to the highest quality and performance standards.*

## BEREA, MOTOR AL ECONOMIEI EUROPENE ȘI UN IMPORTANT CREATOR DE LOCURI DE MUNCĂ CHIAR DINCOLO DE PORȚILE FABRICILOR DE BERE

*Beer - a driver for the European economy and  
a major job creator that goes far beyond breweries*



Pierre-Olivier  
BERGERON

SECRETAR GENERAL  
BERARII EUROPEI

*Secretary General  
The Brewers of Europe*



Cel mai recent studiu despre contribuția berii la economia europeană, publicat în februarie 2016, evidențiază faptul că în prezent, pe teritoriul Uniunii Europene, există 6.500 de fabrici de bere, acestea generând împreună 2,3 milioane de locuri de muncă pentru economia Uniunii. Nivelul exporturilor a înregistrat de asemenea o creștere, diversitatea stilurilor de bere de care se pot bucura europenii nu a fost niciodată mai mare, iar investițiile și gradul de inovație sunt fără precedent.

Semnalele de revenire a pieței europene a berii care au început să se facă simțite în 2014 par să se reconfirme, dar încă nu în cazul tuturor statelor și nici pe toate segmentele de piață. Consumul de bere în sectorul ospitalității continuă să scadă, în timp ce mult prea multe guverne privesc taxele aferente pieței berii ca pe o modalitate de a acoperi pe termen scurt deficite bugetare, în contextul în care chiar aceste măsuri alterează contribuția berii la economiile naționale sub forma valorii adăugate, a creării de locuri de muncă și a veniturilor provenite din taxe și impozite.

Producătorii de bere europeni își unesc din ce în ce mai mult forțele pentru a promova categoria, iar în acest sens vreau să remarc inițiativa Berarilor României care în fiecare an sunt prezenți în Bruxelles pentru a celebra cultura românească în compania unei beri fabricată în România, promovând astfel nu doar mărcile locale, ci și acest produs minunat care este berea.

The latest report, published in February 2016, on the contribution made by beer to the European economy shows that there are now over 6,500 breweries in the European Union, together generating around 2.3 million jobs in the European economy. Exports are also on the rise and the diversity of beer styles on offer in Europe has probably never been so large, with unprecedented levels of investment and innovation.

The shoots of recovery in the European beer market that we started to see in 2014 seem finally to be blossoming, but still not in all countries and not in all areas of the beer market either. Beer consumption in the hospitality sector still continues to decline, whilst there are still far too many governments that look to beer taxes to fill short-term holes in the budget, even when this ultimately damages the contribution beer is making to the wider economy in terms of value added, job creation and even overall tax revenues.

Brewers are more and more teaming up to promote the category and I would like to once again praise the foresight of the Romanian Brewers, who each year come to Brussels to celebrate Romanian culture over a Romanian beer, showcasing not just their brands but the wonderful product category that is beer. Beer has been around for thousands of years and brewers will continue to innovate to ensure beer has its place in Romanian and European culture.

## SECTORUL BERII, PARTENER DE DIALOG AL AUTORITĂȚILOR

02

**BEER SECTOR**  
partner for dialogue  
with the authorities



Producția de bere, un sector cu un înalt grad de profesionalism, ce reprezintă un factor important de creștere pentru economia României.

*The beer production, a sector described by a high level of professionalism, represents a significant driver for economic growth in Romania.*



**COSMIN MARINESCU**  
CONSILIER PREZIDENȚIAL  
DEPARTAMENTUL POLITICI ECONOMICE  
ȘI SOCIALE, ADMINISTRAȚIA PREZIDENȚIALĂ  
*Presidential Advisor  
Department for Economic and Social Policies  
Presidential Administration*



**Sectorul berii, un exponent important  
al mediului de afaceri și al economiei românești.**

*Beer sector, an outstanding representative  
of the Romanian business environment and economy.*

Prin dinamică și performanță, industria berii din România este astăzi un exponent important al mediului de afaceri și al economiei românești. O industrie agricolă performantă este și cheia succesului nostru economic, iar România are nevoie, în acest sens, de cât mai multe exemple de bună practică. Realizările economice, de orice natură și din orice sector, trebuie cunoscute și susținute, pe măsura meritelor tuturor celor implicați.

Agricultura și industria românească trebuie să evolueze susținut pe calea modernizării europene. Aceasta este direcția pe care, astăzi, industria berii pășește hotărât, cu proiecte de investiții și dezvoltare, într-un cadru de dialog deschis cu partenerii instituționali.

Administrația Prezidențială încurajează constant identificarea de soluții și politici economice pentru îmbunătățirea calității instituționale a mediului de afaceri, pentru un mediu de business predictibil și stimulat.

În acest sens, preocuparea pentru transparență și business onest va ridica, treptat, calitatea mediului de afaceri, va extinde libertatea economică și va face ca relația dintre stat și economie să fie una principială, și nu clientelară, astfel încât prosperitatea să survină firesc, ca rezultat al muncii și competitivității, adică în acord cu principiile economiei de piață.

*Due to its dynamism and performance, the brewing industry in Romania is today an outstanding representative of the Romanian business environment and economy. A performing agricultural industry is also the key to our economic success, and Romania needs many more best practices examples in this respect. The economic achievements, of any nature and from any sector, must be known and supported, and the merits of all those involved acknowledged.*

*The Romanian agriculture and industry must evolve in a sustained manner, on the path towards European modernization. This is the direction towards which the beer industry is currently heading, with determined steps, with investment and development projects, in an open dialogue with the institutional partners.*

*The Presidential Administration constantly encourages the identification of solutions and economic policies to improve the institutional quality of the business environment, in order to ensure predictability and provide the necessary incentives to do business.*

*In this respect, the consistent concern with transparency and honest business will gradually raise the quality of the business environment, will expand economic freedom and will foster a relation between the State and the economy based on sound principles and not on clientele interests, so that prosperity should come naturally, as a result of work and competitiveness, in line with the market economy principles.*





## Viorel Ștefan

PREȘEDINTE AL COMISIEI  
PENTRU BUGET, FINANȚE ȘI BĂNCI  
DIN CAMERA DEPUTAȚILOR

*Chairman of the Committee on Budget,  
Finance and Banking  
within the Chamber of Deputies*

**Industria berii reprezintă, fără dar și poate, o poveste de succes din punct de vedere al comportamentului fiscal onest.**

*The beer industry is clearly a success story in terms of honest fiscal behaviour.*

Industria berii reprezintă, fără dar și poate, o poveste de succes din punct de vedere al comportamentului fiscal onest. Sectorul berii nu cunoaște fenomenul evaziunii fiscale la nivel de producție, iar acest fapt se traduce în venituri mai mari la bugetul de stat și bugetele locale.

În calitate de președinte al Comisiei pentru buget, finanțe și bănci din Camera Deputaților, nu pot decât să sprijin astfel de sectoare economice caracterizate de profesionalism și etică în relația cu autoritățile statului.

Un sector care asigură consumul național, în proporție de 97%, prin producția internă, așa cum este cazul industriei berii, reprezintă un factor important de creștere economică și creare de valoare adăugată. Producția națională înseamnă locuri de muncă pentru români și venituri pentru statul român.

Investițiile de aproximativ 1,3 mld euro realizate de industria berii, de-a lungul timpului, în instalații de producție moderne, nu fac decât să confirme forța și competitivitatea acestui sector național.

În acest context, îmi exprim speranța ca reformele fiscale realizate în anul 2015 și creșterea economică înregistrată de România în ultimii ani, să stimuleze dezvoltarea industriei berii și a altor domenii economice naționale.

Nu în ultimul rând, doresc să salut dialogul constructiv și buna colaborare cu Asociația "Berarii României" în relația cu Comisia pentru buget, finanțe și bănci din Camera Deputaților.

Îmbunătățirea relației cu mediul de afaceri și crearea unui cadru fiscal echilibrat rămân preocupări permanente ale Comisiei pentru buget, finanțe și bănci din Camera Deputaților.

The beer industry is clearly a success story in terms of honest fiscal behaviour. The beer industry has zero tax evasion in production, which translates into higher revenues for the state and local budgets.

As Chairman of the Committee on Budget, Finance and Banking of the Chamber of Deputies, I can only support such economic sectors characterised by professionalism and ethics in the relation with the state authorities.

A sector like the beer industry where domestic production accounts for 97% of national consumption is a significant economic growth driver and generates value added. National production means jobs for the Romanian people and revenues for the Romanian State.

The investments of about 1.3 billion euros made by the beer industry in modern brewing facilities only confirm the strength and competitiveness of this national sector.

Within this context, I express my hope that the tax reforms carried out in 2015 and the economic growth achieved by Romania over the past years will stimulate the development of the beer industry and of other national economic sectors.

Last but not least, I would like to welcome the constructive dialogue and the good cooperation between the "Brewers of Romania" Association and the Committee on Budget, Finance and Banking of the Chamber of Deputies.

Improving relations with the business environment and creating a balanced fiscal environment are permanent concerns of the Committee on Budget, Finance and Banking of the Chamber of Deputies.

## Nini Săpunaru

PREȘEDINTE AL COMISIEI  
PENTRU AGRICULTURĂ,  
SILVICULTURĂ,  
INDUSTRIE ALIMENTARĂ  
ȘI SERVICII SPECIFICE  
DIN CAMERA DEPUTAȚILOR

*Chair of the Committee on Agriculture,  
Forestry, Food Industry and Specific Services  
of the Chamber of Deputies*



**Industria berii din România reprezintă un factor cheie de dezvoltare economică.**

*The beer industry is a key factor for Romania's economic development.*

Sectorul berii ocupă un loc important în cadrul industriei alimentare din România, prin valoarea adăugată generată în agricultură și în alte domenii, dar și prin conduita onestă în materie fiscală.

Industria berii din România reprezintă un factor cheie de dezvoltare economică printr-o producție la un nivel comparabil cu state occidentale cu mare tradiție în domeniu precum Belgia sau Cehia.

Numărul fabricilor de bere autohtone a ajuns la 22, în creștere de la an la an, ceea ce denotă o preocupare pentru dezvoltare și creștere a unui sector ce reușește să asigure consumul național aproape exclusiv din producția internă.

Relația de inter-dependență agricultură - industria berii generează zeci de mii de locuri de muncă și o procesare de înaltă calitate, ceea ce se traduce printr-o valorificare superioară a produselor agricole.

Absența evaziunii fiscale la nivel de producție, precum și producția autohtonă masivă recomandă sectorul berii pentru a fi un partener credibil și de mare interes pentru autoritățile locale și Guvernul României.

În acest context, reasigurăm industria berii de deschiderea și sprijinul Comisiei pentru agricultură, silvicultură, industrie alimentară și servicii specifice a Camerei Deputaților, care va încerca să identifice soluții de stimulare a dezvoltării acestui sector, cu beneficii pentru români și economia României.

The brewing sector plays an important part within the Romanian food industry, through the added value generated for agriculture and other fields but also through its tax compliance.

The beer industry is a key factor for Romania's economic development with a significant production allowing us to stand close to other countries with longstanding brewing tradition such as Belgium or the Czech Republic.

Year after year, the number of local breweries is on the rise and currently reached 22, showing the interest in the development and growth of a sector that succeeds in covering national consumption almost exclusively from domestic production.

The interdependence of agriculture and brewing industry generated thousands of jobs and high quality processing, leading to a superior use of agricultural raw materials.

A tax compliant production relying mostly on domestic players recommends the brewing industry as a reliable and valuable partner for local and governmental authorities.

The Committee on Agriculture, Forestry, Food Industry and Specific Services of the Chamber of Deputies wishes to reassure the beer sector of its full support and availability to identify new incentives for the industry, for the benefit of Romanians and of the Romanian economy.



## Dragoș Pîslaru

MINISTRU AL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE ȘI  
PERSOANELOR VÂRSTNICE

*Minister of Labour, Family,  
Social Protection and  
Elderly People*

**O economie sănătoasă, funcțională și competitivă** depinde de performanța fiecărui element din ecosistemul de afaceri.  
*A healthy, functional and competitive economy largely depends on the performance of each and every element that makes up the business ecosystem.*

O economie sănătoasă, funcțională și competitivă depinde de performanța fiecărui element din ecosistemul de afaceri, de la un cadru de reglementare funcțional, și administrație eficientă, la existența unui țesut antreprenorial matur, asociativitate sau acces la finanțare.

În condițiile în care acțiunile venite din zona publică, deși realizate cu bună credință, nu au fost întotdeauna în sprijinul mediului de afaceri, implicarea, auto-responsabilizarea și profesionalismul actorilor privați este cu atât mai apreciată. Mai mult decât oricând, este momentul ca mediul de afaceri să se poziționeze ca partener activ, nu doar pentru susținerea propriilor interese, ci pentru construcția unui proiect de dezvoltare coerent, care să depășească fragmentarea cronică de care suferă societatea românească.

În acest context, recunoaștem și salutăm contribuția industriei alimentare la creșterea standardelor de calitate, apreciem eforturile de auto-reglementare și susținere a reconstrucției lanțurilor de valoare tradiționale.

În egală măsură, apreciem implicarea directă în acțiuni de responsabilitate socială, în condițiile în care berea poate fi mai mult decât un simplu produs comercial, fiind deseori un liant social care unește și activează comunități, în măsura unui consum responsabil.

De asemenea, remarcăm eforturile direcționate către protejarea mediului, eficientizarea consumului de resurse și reciclare și susținem activ aceste demersuri. Avem încredere că această implicare proactivă a industriei berii se va concretiza prin noi și noi inițiative, care pot pune bazele unor schimbări structurale, ireversibile și sustenabile, astfel încât economia și societatea românească să beneficieze pe termen lung.

A healthy, functional and competitive economy largely depends on the performance of each and every element that makes up the business ecosystem: from a functional regulatory framework and efficient administration, to a mature entrepreneurial culture, associative structures or access to financing.

While the actions undertaken by the public sector, albeit in good faith, have not always been supportive to the business environment, the involvement, accountability and professionalism of the private actors are even more valuable. More than ever before, it is now high time that the business environment should position itself as an active partner, not only to promote its own interests but also to build a coherent development project, so as to overcome the chronic fragmentation in the Romanian society.

Within this context, we can only acknowledge and welcome the contribution of the food industry to enhancing the quality standards, and we appreciate the self-regulatory efforts of the industry, which is striving to reconstruct the traditional value chains.

We also appreciate the direct involvement in social responsibility actions, as beer can be more than just a commercial product, often acting as a social binder which unites and activates communities, while being consumed responsibly.

Furthermore, we should recognize the efforts in the areas of environmental protection, resource efficiency and recycling, which we actively support. We are confident that this proactive involvement of the beer industry will materialize in new initiatives that can lay the foundations of irreversible and sustainable structural changes, with long-term benefits for the Romanian economy and society as a whole.



## Achim Irimescu

MINISTRU AL AGRICULTURII  
ȘI DEZVOLTĂRII RURALE

*Minister of Agriculture  
and Rural Development*

**Berea și agricultura dezvoltă o relație de simbioză în economia României.**  
*Beer and agriculture are tightly intertwined in the Romanian economy.*

Berea și agricultura dezvoltă o relație de simbioză în economia României, industria berii reușind să-și asigure materiile prime din cerealele și hameiul românesc, generând, în schimb, produse cu valoare adăugată superioară.

Consider că agricultura României merită să-și pună în valoare produsele într-o măsură mult mai mare și să nu rămână la stadiul de exportator de materii prime. În acest sens, industria berii constituie un exemplu prin faptul că procesează intern materiile prime din agricultura românească și creează un lanț valoric cu efecte economice pozitive în mai multe domenii conexe.

Evoluțiile recente din industria berii au evidențiat o utilizare tot mai mare a materiilor prime de producție autohtonă, iar acest lucru trebuie remarcat și încurajat.

Industria berii creează un număr semnificativ de locuri de muncă în agricultura românească și, mai cu seamă, în zonele defavorizate economic. Astfel, pentru fiecare loc de muncă creat în industria berii, se generează alte 3 în agricultură.

Din acest punct de vedere, este nevoie să stimulăm aceste sinergii între domeniul agricol și industria berii, creând condiții optime pentru ca fermierii români și sectorul berii să-și dezvolte activitatea, în beneficiul economiei românești.

Agricultura trebuie să rămână un factor constant de creștere pentru economia României, un domeniu care să progreseze de la an la an, prin îmbunătățirea competitivității și valorificarea potențialului său ridicat.

Beer and agriculture are tightly intertwined in the Romanian economy, as the brewing industry sources its raw materials, such as cereals and hops, in Romania, generating products with a high value added in return.

I consider that the agriculture of Romania should capitalise more on its products and become more than just an exporter of raw materials. The beer industry is an example in this regard, as it processes domestically the raw materials sourced from Romanian agriculture and creates a value chain with positive economic effects in several related sectors.

The latest developments in the beer industry have pointed to an increased use of domestically sourced inputs, which needs to be acknowledged and encouraged.

The beer industry creates a significant number of jobs in the Romanian agriculture, in particular in economically disadvantaged areas. Thus, for each job created in the beer industry, another 3 jobs are created in agriculture.

From this point of view, there is a need to foster these synergies between agriculture and brewing, creating the best conditions for the Romanian farmers and the beer sector to develop their activity, to the benefit of the Romanian economy.

Agriculture must remain a constant growth driver for the Romanian economy and progress year after year, by improving its competitiveness and valorising its high potential.



**Gabriel Biriş**  
SECRETAR DE STAT,  
MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE  
*State Secretary,  
Ministry of Public Finance*

Sectorul berii reprezintă un contribuabil serios și predictibil la bugetul de stat.  
*The beer sector represents a serious and predictable taxpayer to the state budget.*

Într-o perioadă de eforturi susținute pentru îmbunătățirea colectării veniturilor bugetare, reducerea evaziunii fiscale și asigurarea unui echilibru macro-prudențial, sectorul berii reprezintă un contribuabil serios și predictibil la bugetul de stat.

Cu un comportament fiscal onest, confirmat de absența evaziunii fiscale la nivel de producție, și cu o contribuție fiscală anuală ce depășește jumătate de miliard de euro, sectorul berii din România se consacră ca un partener valoros al Ministerului Finanțelor Publice.

Mai mult decât atât, datele oficiale arată că industria berii din România plătește peste 60% din totalul accizelor datorate de producătorii de băuturi alcoolice, în condițiile în care media europeană este de doar 30%.

De aceea, Ministerul Finanțelor Publice își propune să sprijine și să identifice împreună cu reprezentanții sectorului berii, soluții pentru un tratament fiscal adecvat și echitabil, în beneficiul consumatorilor, al bugetului de stat și al tuturor actorilor din piață.

În acest context, remarc și apreciez atitudinea proactivă și disponibilitatea permanentă pentru dialog a Asociației "Berarii României", ce reprezintă un colaborator important al Ministerului Finanțelor Publice.

In a time of sustained effort to improve tax collection, reduce tax evasion and ensure a macro-prudential balance, the brewing industry represents a serious and predictable taxpayer to the state budget.

With an honest fiscal conduct, confirmed by the absence of tax evasion in the production chain and an annual fiscal contribution in excess of one billion euros, the brewing sector of Romania stands out as a valuable partner of the Ministry of Public Finance.

Moreover, the official data show that the beer industry in Romania accounts for over 60% of the total excise duties owed by alcohol producers, while the European average stands only at 30%.

Therefore, the Ministry of Public Finance wishes to support the representatives of the beer sector to identify solutions for an appropriate and fair fiscal treatment, to the benefit of the consumers, of the state budget and of all the market players.

Within this context, I can only acknowledge the proactive attitude and permanent openness for dialogue of the "Brewers of Romania" Association, which is an important partner of the Ministry of Public Finance.

**Claudiu Vrînceanu**

SECRETAR DE STAT PENTRU MEDIUL DE AFACERI  
ÎN CADRUL MINISTERULUI ECONOMIEI, COMERȚULUI  
ȘI RELAȚIILOR CU MEDIUL DE AFACERI  
*State Secretary for the Business Environment within the  
Ministry of Economy, Commerce and Business Relations*



Sectorul berii este un caz fericit,  
având o producție ce acoperă 97% din consumul intern.

*The beer sector is a fortunate case,  
whose production accounts for 97% of domestic production.*

Ministerul Economiei, Comerțului și Relațiilor cu Mediul de Afaceri încurajează inovația în business și consideră că România are nevoie de o strategie de reindustrializare, care să genereze locuri de muncă și o creștere economică sustenabilă.

Industria a reprezentat 23% din PIB în primele trei trimestre ale anului 2015 și rămâne principala ramură economică care contribuie la formarea și creșterea PIB. Cu toate acestea, contribuția sa este cu 7% mai mică ca în 2013 și departe de ponderea de 40% care se înregistra în 1990.

România are nevoie de o producție industrială națională, de o industrie competitivă, care să asigure cea mai mare parte din nevoile naționale ale consumatorilor.

În acest context, sectorul berii este un caz fericit, cu o producție ce acoperă 97% din consumul intern, poate singurul domeniu de activitate care reușește această performanță.

Având în vedere că doar 3% din berea consumată în România este importată, în condițiile în care media europeană de importuri depășește 12%, merită să felicităm industria berii din România pentru această reușită.

Economia națională are nevoie de sectoare industriale care generează valoare adăugată și în alte domenii, de stabilirea unor inter-dependențe între industrii.

Industria berii angrenează economic și alte sectoare industriale, generând valoare adăugată, pe lângă agricultură, și în domenii precum sectorul ospitalității, industria echipamentelor, a ambalajelor, industria media și a publicității, industria transporturilor etc.

Impactul sectorului berii se transpune în zeci de mii de locuri de muncă, generate direct și indirect, mai ales în zona ospitalității, unde susține ocuparea tinerilor și persoanelor mai puțin calificate, care se află la început pe piața forței de muncă.

The Ministry of Economy, Commerce and Business Relations encourages business innovation and considers that Romania needs a re-industrialization strategy that generates employment and sustainable economic growth.

In the first three quarters of 2015, the industry accounted for 23% of the GDP and remains the main economic branch that contributes to the GDP formation and growth. However, its contribution is 7% lower than in 2013 and is far from the 40% share registered in 1990.

Romania needs a national industrial production, a competitive industry, meeting most of the domestic needs of the consumers.

Within this context, the beer sector is a fortunate case, whose production accounts for 97% of domestic production, being maybe the only sector with this performance.

Taking into account that only 3% of the beer consumed in Romania is imported, as the European import average exceeds 12%, it is worth congratulating the Romanian brewing industry for this achievement.

The national economy needs industrial sectors that generate value added and cross-sectoral cooperation.

The brewing industry entrains other industrial sectors as well generating value added for agriculture and for other fields, such as hospitality, equipment industry, packaging, media and advertising, transport etc.

The impact of the beer sector translates into tens of thousands of jobs, generated directly and indirectly, mainly in the hospitality sector, where it supports the employment of youth and less qualified persons, which are only entering the labor market.

The beer industry also generates innovation (e.g. recipes, packaging, offerings etc.) and value added, and the Ministry of Economy, Commerce and Business Relations encourages business innovation.



## Răsvan Popescu

VICEPREȘEDINTE AL  
CONSILIULUI NAȚIONAL  
AL AUDIOVIZUALULUI

*Vice President of the  
National Audiovisual Council*

**Preocuparea constantă pentru  
promovarea unui comportament responsabil în rândul consumatorilor.**  
*The constant concern for promoting a responsible behavior among consumers.*

Îmi face plăcere să remarc preocuparea pe care o demonstrează în mod constant sectorul berii pentru promovarea unui comportament responsabil în rândul consumatorilor. Numeroase demersuri inițiate atât la nivel de Asociație, cât și la nivelul membrilor săi, au drept scop informarea și educarea consumatorilor în spiritul unui consum responsabil de bere.

În acest sens, doresc să salut în primul rând pionieratul sectorului berii din România în auto-reglementarea comunicării comerciale. Industria berii a fost cea dintâi care a concretizat abordarea responsabilă față de consumatori prin elaborarea, în 2005, a unui Cod de Comunicare Comercială ce cuprinde un set riguros de practici ce trebuie respectate la nivel de sector.

Totodată, preocuparea pentru buna informare a consumatorului s-a concretizat și prin alte programe de interes, la care chiar Consiliul Național al Audiovizualului a avut bucuria să ia parte. Astfel, încă din 2008, Consiliul Național al Audiovizualului susține campania "Cedează volanul când bei" care încă de la început și-a propus să informeze conducătorii auto privind pericolele la care se expun atunci când se urcă la volan după ce au consumat băuturi alcoolice. Mă bucur să constat că de 8 ani deja, Consiliul Național al Audiovizualului și Asociația Berarii României au acest obiectiv comun, iar fiecare etapă a campaniei a reușit să ajungă cu succes la publicul țintă. În acest context, menționez faptul că în ultima etapă a difuzării spotului de campanie (23 decembrie 2015 - 31 ianuarie 2016), acesta a fost preluat de 29 de stații TV, a beneficiat de 2.205 difuzări și a atins un nivel al audienței de 813.571 telespectatori.

În calitate de vicepreședinte al Consiliului Național al Audiovizualului îmi exprim disponibilitatea pentru continuarea acestei colaborări productive cu Asociația Berarii României, pentru a sprijini eforturile de responsabilitate socială, în beneficiul cetățenilor români.

I am delighted to acknowledge the constant concern of the brewing sector with promoting a responsible behavior among consumers. Many initiatives carried out by the Association and its members alike are aimed at informing and educating consumers with respect to responsible beer consumption.

In this regard, I would like to commend the pioneering spirit of the Romanian brewing industry in self-regulating commercial communications. The beer industry was the first to materialize its responsible approach to consumers by drafting, already in 2005, a Commercial Communication Code which sets out a rigorous set of practices to be observed by the sector.

This concern for properly informing consumers was also materialized in other key programs, which the National Audiovisual Council was happy to participate in. Thus, since 2008, the National Audiovisual Council has been supporting the campaign "Don't drink and drive", aiming to inform drivers about the dangers they incur when driving after drinking alcohol. I am happy to see that the National Audiovisual Council and the Brewers of Romania have this shared goal for 8 years now, and every stage of the campaign successfully reached out to the target audience. Within this context, I would like to point out that the spot of the last campaign stage (23 December 2015 - 31 January 2016) was broadcasted by 29 TV stations 2,205 times, and reached an audience of 813,571 viewers.

As Vice President of the National Audiovisual Council, I express my availability to continue this productive cooperation with the Brewers of Romania, in order to support its social responsibility efforts to the benefit of Romanian citizens.

## Viorica Dăncilă

VICEPREȘEDINTE AL COMISIEI  
PENTRU AGRICULTURĂ  
ȘI DEZVOLTARE RURALĂ  
DIN PARLAMENTUL EUROPEAN

*Vice-Chair of the Committee  
on Agriculture and Rural Development  
of the European Parliament*



**Sectorul berii reușește, printr-o producție autohtonă considerabilă și diversă,  
să limiteze importurile la numai 3% din piață.**

*Thanks to a significant and diverse domestic production,  
the beer sector manages to limit imports to merely 3% of the market.*

Competitivitatea industriei alimentare naționale reprezintă o prioritate pentru România.

În acest sens, realizarea de produse autohtone cu valoare adăugată care să reziste presiunii concurențiale europene reprezintă un obiectiv ce merită sprijinit de factorii de decizie din România.

Sectorul berii reușește, printr-o producție autohtonă considerabilă și diversă, să limiteze importurile la numai 3% din piață.

Mai mult, industria berii din România generează direct și indirect 3,5% din locurile de muncă create la nivel european de acest sector economic.

În acest context, felicit Asociația Berarii României și membrii săi pentru performanțele și nivelul înalt de competitivitate de care dau dovadă.

Totodată, îmi exprim speranța ca anul 2016 să reprezinte un an prolific pentru sectorul berii din România, care să marcheze un plus de dezvoltare și consolidare a unei industrii ce face cinste României.

National food industry competitiveness counts as a priority for Romania.

Hence, the manufacturing of domestic added value products able to face European competition pressure should enjoy the support of Romanian decision-makers.

Thanks to a significant and diverse domestic production, the beer sector manages to limit imports to merely 3% of the market.

Moreover, Romanian brewing industry directly and indirectly accounts for 3.5% of the job creation by this economic sector at European level.

I therefore wish to congratulate Brewers of Romania for their high level of performance and competitiveness.

I do hope that 2016 will be a prosperous year for the Romanian brewing sector and bring progress and strength to an industry Romania takes such pride in.



## INGREDIENTE NATURALE PENTRU UN GUST DESĂVÂRȘIT.

Arta fabricării berii  
Natural ingredients for a perfect taste. The art of brewing

### Cerealele contribuie la gustul și la aroma berii.

Acestea reprezintă sursa de zaharuri, pe care, ulterior, drojdia, le transformă în bioxid de carbon și alcool, prin procesul de fermentație.

Poate fi folosită o largă varietate de cereale, în funcție de zona geografică și tipul de bere dorit: orz, grâu, porumb, ovăz sau orez.

Cereals contribute to the taste and flavour of the beer. They represent a source of sugars which are then transformed by yeast into carbon dioxide and alcohol during the fermentation process.

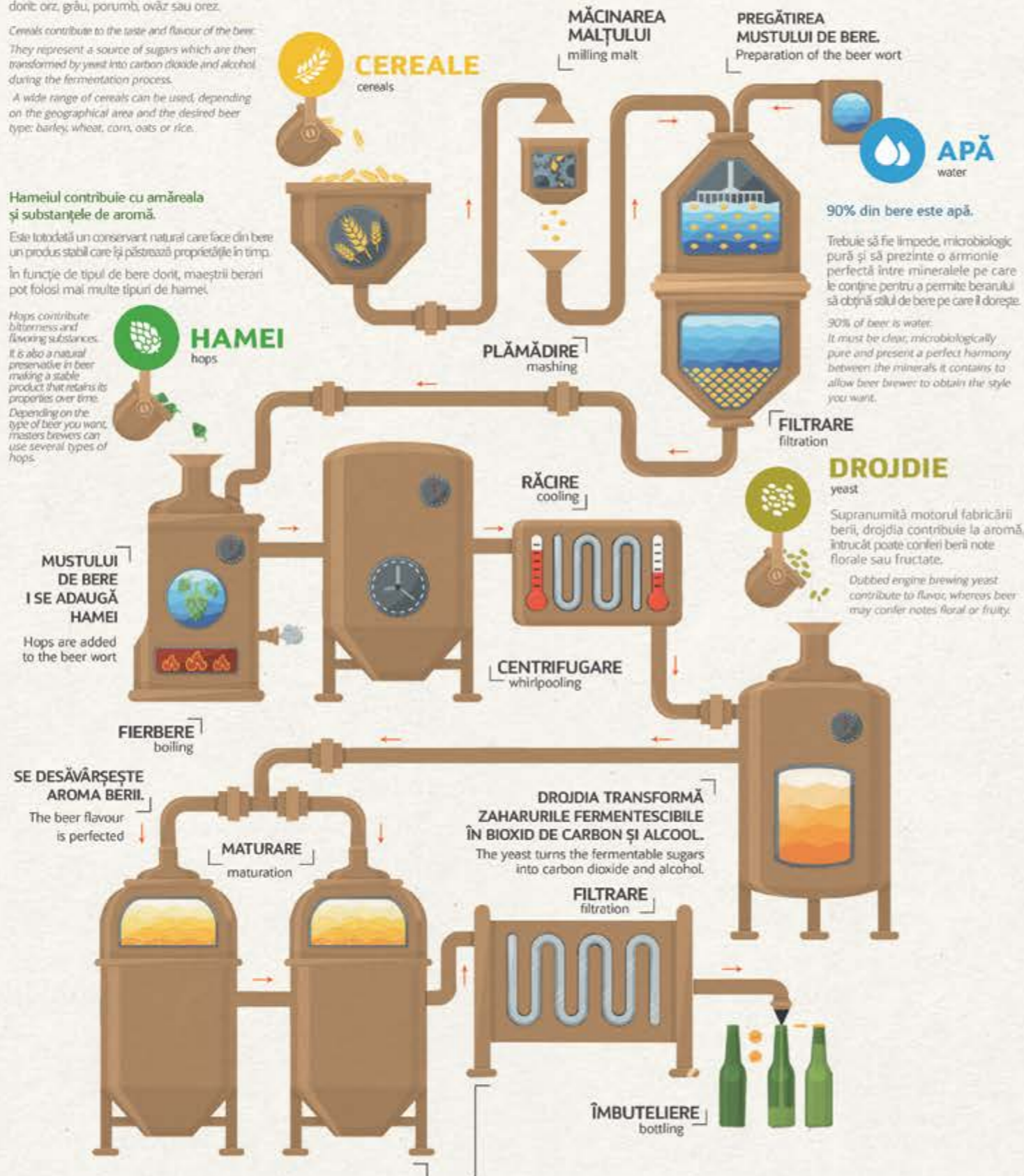
A wide range of cereals can be used, depending on the geographical area and the desired beer type: barley, wheat, corn, oats or rice.

### Hameiul contribuie cu amăreala și substanțele de aromă.

Este totodată un conservant natural care face din bere un produs stabil care își păstrează proprietățile în timp.

În funcție de tipul de bere dorit, maeștrii berarii pot folosi mai multe tipuri de hamei.

Hops contribute bitterness and flavouring substances. It is also a natural preservative in beer making a stable product that retains its properties over time. Depending on the type of beer you want, masters brewers can use several types of hops.



## AVENTURA BERII ÎN FRAGMENTE DE ISTORIE

### Beer's journey in fragments of history

Savurată de milioane de oameni pe toate meridianele, berea se confundă aproape cu istoria civilizației umane, iar fiecare pahar de bere înmagazinează măiestria a generații de berari pricepuți.

Enjoyed by millions of people all over the world, beer is part of the human history and each beer glass stores the craftsmanship of generations of skilled brewers.



Până în anul 3.000 î.e.n., egiptenii, care cultivau mai multe tipuri de cereale, preparau cel puțin șase tipuri diferite de bere. Mai mult, piramidele egiptene au fost construite pe bere.

Muncitorii erau plătiți cu un tip de bere numit 'kash' - aceasta fiind de fapt originea cuvântului de azi, "cash".

By 3.000 BC, the Egyptians, who grew many kinds of grain, were brewing at least six different types of beer. The Egyptian pyramids were built on beer. Stonecutters, slaves and public officials were paid in a type of beer called 'kash' - which is where the word 'cash' originated.

Cea mai veche rețetă de fabricare a berii a fost descifrată pe o plăcuță sumeriană făcută din argilă

The oldest beer recipe was deciphered on a Sumerian clay plate



În Evul Mediu, berea era cea mai întâlnită băutură. Calugarii catolici din nordul Europei și-au dat seama că datorită ingredientelor sale naturale, berea poate să fie considerată un aliment desăvârșit pentru perioada postului. Fiecare mănăstire s-a specializat în producerea unei beri cu o anumită aromă.

In the middle ages, beer was the most popular drink, considered to be a calorie resource. Northern European Catholic monks realized that the large number of calories make beer the perfect aliment for the fast period. Each convent specialized in the production of a specific type of beer, with a certain flavor.



La origini, berea a fost preparată de femei, preteșele lui Ninkasi - zeița berii. Femeile pregăteau regulat berea în casă, ca parte a responsabilității lor zilnice de a pregăti mâncarea.

The original brewers were women, the priestesses of Ninkasi - the goddess of beer, and women brewed beer regularly in the home as part of their preparation of meals.

Paiul care însoțește multe dintre băuturile contemporane, a fost inventat pentru băutorii de bere. În 2400 î.e.n., sumerienii foloseau un pai pentru a evita înghițirea, odată cu berea, și a sedimentelor rezultate în urma procesului de fermentare.

The straw was invented for beer drinking: In 2400 BC, Sumerians invented the straw so that they could drink beer without ingesting the solids left over from brewing.



Denumirea de "bere", își are originile în limba latină, provenind din cuvântul "bibere" care înseamnă "a bea".

'Beer' takes its name from the Latin 'bibere', meaning 'to drink'.

În Țărilor Române, producția berii datează de la începutul secolului 19 când Johann de Gotha a inaugurat, la marginea Bucureștilor o fabrică de bere. Foarte repede, a luat avânt o nouă "instituție" a convivialității: berăria, ca spațiu monden de întâlnire al ziariștilor, politicienilor sau celebriților.

The mass beer production on the Romanian territory goes back to the beginning of the 19th century, when Johann de Gotha inaugurated a beer factory, in 1809, just outside of Bucharest. Very soon, the beer house became an institution and most of all, a meeting point for journalists, politicians or celebrities.

Berea a fost îmbuteliată în sticle de-abia în 1850. Înainte de această dată, iubitorii berii se duceau la birt cu o găleată specială, pe care, după ce o umpleau cu bere, o cărau până acasă.

Beer wasn't sold in bottles until 1850. Beer lovers would visit their local tavern with a special bucket, have it filled and then begin the merry journey home.



## BEREA ȘI BUCURIA DE A PETRECE MOMENTE PLĂCUTE

### ALĂTURI DE CEI DRAGI

03

**BEER AND THE JOY  
OF SPENDING  
HAPPY MOMENTS**  
*with the loved ones*



Asociată peste tot în lume cu bucuria de a petrece momente plăcute în compania prietenilor și a familiei, berea se dovedește nelipsită din viața de zi cu zi a românilor.

**Fie că iau masa sau se relaxează pe o terasă după orele petrecute la birou, românii aleg să o facă în compania berii.**

*Associated worldwide with the joy of spending happy moments in the company of friends and family, beer proves to be indispensable in the daily life of Romanians.*

*Whether having dinner or relaxing on a terrace after having spent many hours at the office, Romanians would rather do it while enjoying a beer.*



**Preferința românilor pentru această băutură cu un spirit convivial și modern a reieșit inclusiv prin intermediul unor studii derulate la nivelul întregii țări.**

*Romanians' predilection for this beverage with a convivial and modern spirit was also revealed by country-wide studies.*

**80%**

Astfel, aproape 80% din adulții români care obișnuiesc să consume băuturi alcoolice la masă, au declarat că preferă berea atât în timpul meselor din timpul săptămânii, cât și în timpul meselor din weekend.

*Thus, almost 80% of Romanian adults accustomed to consume alcoholic beverages while eating, declared they prefer beer both during meals throughout the week, as well as during weekend meals.*

**82%**

În plus, 82% din adulții români care consumă în mod frecvent bere și care obișnuiesc să se relaxeze după o zi de muncă pe o terasă, alături de prieteni, aleg să bea bere cu această ocazie.

*In addition to that, 82% of the Romanian adults who frequently consumer beer and relax after a day of work on a terrace, alongside friends, choose to drink beer with this occasion.*

**50%**

Toate acestea în contextul în care 1 din 2 români consideră că berea are darul de a aduce oamenii dragi împreună, 52% cred că berea nu îngrașă, iar peste 30% consideră că un consum moderat de bere poate avea efecte pozitive pentru organism.

*All these considering that 1 in 2 Romanians believe that beer has the power to bring people together, 52% believe that beer does not contribute to weight gain and more than 30% believe that a moderate consumption of beer may have positive effects on the body.*

Studiile au fost efectuate pe un eșantion reprezentativ la nivel național, format din femei și bărbați, cu vârsta peste 18 ani. Perioadele de derulare a studiilor: mai - iunie 2012, iulie și noiembrie 2014.

The studies were carried out on a representative sample at national level, consisting of women and men, above 18 years of age. The periods of implementation of the studies: May - June 2012, July and November 2014.

## STAREA DE BINE A ORGANISMULUI

ȘI CONSUMUL MODERAT DE BERE

04

WELLBEING  
AND MODERATE  
beer consumption

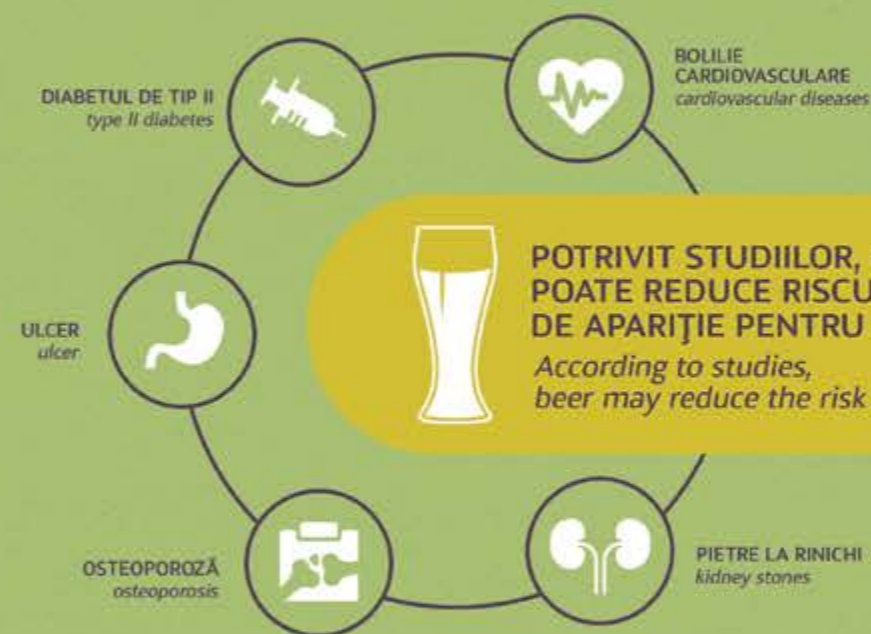


Savurată de milioane de consumatori din lumea întreagă, berea este apreciată deopotrivă pentru gustul său desăvârșit, spiritul convivial și efectele benefice pe care le poate avea asupra organismului.

*Being enjoyed by millions of consumers all over the world, beer is equally appreciated for its great taste, convivial spirit and positive effects it may have on the body.*

## BENEFICIILE CONSUMULUI MODERAT DE BERE

the benefits of the moderate beer consumption



Capacitatea berii de a influența starea de bine a organismului a suscitat de-a lungul timpului interesul multor generații de cercetători, de pe toate meridianele, inclusiv din România, care au dorit să ofere iubitorilor acestei băuturi și comunității medicale, informații relevante. Datorate în special ingredientelor sale 100% naturale și conținutului său redus de alcool, beneficiile unui consum moderat de bere care au fost confirmate de studii științifice s-au dovedit a fi numeroase.

*The power of the beer to influence the wellbeing of the body aroused the interest of many generations of researchers worldwide throughout time, including in Romania, aiming at providing beer lovers and the medical community with relevant information. Particularly due to its 100% natural ingredients and low content of alcohol, the benefits of a moderate consumption of beer which have been confirmed by scientific studies have proven to be manifold.*

### ȘTIAȚI CĂ ... Did you know?

În 2015, sub egida Centrului de Studii despre Bere, Sănătate și Nutriție, a fost lansat cel de-al treilea studiu realizat de cercetători români care a demonstrat efectele benefice ale consumului moderat de bere în cazul femeilor aflate la menopauză.

*In 2015, under the auspices of the Center of studies on Beer, Health and Nutrition, Romanian scientists launched a third study attesting to the beneficial effects of a moderate consumption of beer in women at menopause.*

Sesiunile de depunere a proiectelor de cercetare pe tema efectelor consumului moderat de bere derulate sub egida CSBSN au loc în fiecare an, acum aflându-se la cea de-a patra ediție.

*Sessions for the submissions of research projects on the effects of a moderate consumption of beer carried out under the auspices of CSBSN are scheduled every year, currently at its fourth edition.*

### Parte a unui stil de viață sănătos part of a healthy lifestyle

"Ingredientele sale naturale transformă totodată berea într-o reală sursă de antioxidanți, vitamine de tip B, fibre și siliciu.

În plus, berea a fost pe nedrept numită o cauză a „burții de bere”. Întrucât conținutul său caloric este scăzut, de doar 45 Kcal/100 ml, s-a dovedit științific, printr-un studiu efectuat chiar de cercetători români, că burta de bere este doar un mit, iar berea poate ocupa un binemeritat loc în cadrul unui stil de viață sănătos."

*"Its natural ingredients make beer a real source of antioxidants, type-B vitamins, fibers and silicon.*

*Moreover, beer has been wrongfully referred to as a cause of the "beer belly". Considering its low caloric content, of only 45 kcal/100 ml, scientific proofs were provided by a study conducted by Romanian scientists that the beer belly is only a myth, while beer may occupy a well-deserved place in a healthy lifestyle."*

Corina-Aurelia Zugravu  
Președinte / President

Centrul de Studii despre Bere, Sănătate și Nutriție  
Research Center on Beer, Health and Nutrition

## RESPONSABILITATE SOCIALĂ, CU SEMNĂTURA

### ASOCIAȚIEI BERARII ROMÂNIEI

05

**SOCIAL  
RESPONSIBILITY,**  
signed by  
Brewers of Romania  
Association

De la elaborarea de standarde ale comunicării comerciale la campanii de informare și educare ce au vizat diferite categorii de public, activitățile Asociației au avut constant un numitor comun: responsabilitatea.

*From setting out standards for commercial communication, to information and education campaigns targeting various public categories, the Association's activities have been constantly driven by a common principle: responsibility.*



## ELABORAREA CODULUI DE COMUNICARE COMERCIALĂ

### Code of Responsible Commercial Communication

Comunicarea comercială responsabilă la nivelul sectorului a canalizat importante eforturi din partea organizației. Astfel, prin elaborarea Codului de Comunicare Comercială Responsabilă privind Berea, industria berii a devenit prima industrie de la noi din țară care s-a autoreglementat. Codul, adoptat în 2005, stabilește o serie de reguli în ceea ce privește comunicarea comercială a tuturor membrilor Asociației, concentrându-se în special în direcția încurajării unui consum responsabil de bere și orientării mesajului publicitar exclusiv către persoane cu vârsta peste 18 ani. Membră a Consiliului Director al RAC (Romanian Advertising Council), Asociația Berării României a dat astfel un exemplu de bune practici la nivelul întregului mediu românesc de afaceri. Ca o dovadă în acest sens, Codul de Comunicare Comercială este și în prezent anexă a Codului de Practică în Publicitate al RAC.

*Responsible commercial communication within the sector required major efforts from the organization. With the development of the Code on Responsible Commercial Communication on Beer, the beer industry thus became the first industry in our country to self-regulate. The Code, adopted in 2005, sets out a series of rules regarding the commercial communication of all members of the Association, focusing particularly on encouraging responsible beer consumption and targeting the advertising messages exclusively to persons over 18 years old. As a member of the Managing Board of RAC (Romanian Advertising Council), the Brewers of Romania Association sets a best practice example within the entire Romanian business environment. For this purpose, the Code of Commercial Communication is enclosed as an Annex to RAC's Code of Advertising Practice*

### BRĂCEA Florentin

Director comisar-șef, Poliția Rutieră  
Director Chief-Commissioner, Traffic Police

Îmi oferiți prilejul de a vă informa că proiectul nostru comun - Cedează volanul când bei! - a contribuit la creșterea gradului de siguranță pe drumurile publice din România, adăugându-se activităților preventiv-educative desfășurate în anul 2015, în cadrul campaniei naționale "Alege viața!".

Având în vedere bunele relații de colaborare, precum și tradiția pe care o aveți în susținerea proiectelor educative, îmi exprim convingerea că și pe viitor Poliția Rutieră va beneficia de sprijinul dumneavoastră, în calitate de parteneri, la realizarea și prezentarea publică a unor materiale promoționale cu tematică preventiv-educativă în domeniul circulației rutiere.

*I can inform you that our joint project - Cedează volanul când bei! (Don't drink and drive!) - has contributed to the improvement of traffic safety in Romania, being one of the preventive-educational activities carried out in 2015 as part of "Alege viața!" (Chose life!) National campaign,*

*In light of our good collaboration, as well as considering your tradition in supporting educational projects, I am convinced that the Traffic Police will further benefit from your support, as partners, in the drafting and public presentation of preventive-educational promotional materials on road safety.*

## CAMPANIA "ALCOOLUL NU TE FACE MARE" Alcohol Doesn't Make You Big

**Obiectiv:** Promovarea unei schimbări efective de comportament în ceea ce privește consumul băuturilor alcoolice în rândul adolescenților români.

**Derulare:** Campania a fost lansată ca program pilot în București, în 2006, și a fost derulată până în anul 2010 în alte nouă orașe din țară.

**Recunoaștere:** Campania s-a bucurat de apreciere internațională, fiind menționată ca un exemplu de bune practici, în cadrul Alcohol and Health Forum.

**Parteneri:** Inspectoratul General al Poliției Române și Ministerului Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului.

**Campania se va relansa în 2016.**

*Objective: Promoting an effective behavioral change in terms of alcohol consumption among Romanian teenagers.*

*Unfolding: The campaign was launched as a pilot program in Bucharest, in 2006, and conducted in nine other cities until 2010.*

*Recognition: The campaign enjoyed international recognition and it was mentioned as an example of good practices during Alcohol and Health Forum.*

*Partners: General Inspectorate of Romanian Police and Ministry of Education, Research, Youth and Sports*  
**The campaign will be relaunched in 2016.**

## CAMPANIA "CEDEAZĂ VOLANUL CÂND BEI!" Pass the Steering Wheel When You Drink

**Obiectiv:** Informarea conducătorilor auto români în legătură cu pericolele la care se expun în cazul în care se urcă la volan după ce au consumat băuturi alcoolice.

Mai mult, toți cei care doresc să fie informați privind consecințele consumului de băuturi alcoolice pot accesa secțiunea "Savurează responsabil", de pe site-ul Asociației.

**Derulare:** din 2008 și până în prezent.

**Parteneri:** Ministerul Afacerilor Interne și Consiliul Național al Audiovizualului

*Objective: Inform the Romanian drivers about the danger of drunk driving.*

*Moreover, all those who want to be informed about the possible consequences of alcohol consumption are invited to access the section "Enjoy responsibly" from the Association's website.*

**Unfolding:** Launched in 2008. On-going.

**Partners:** Ministry of Internal Affairs and National Council of Audiovisual.



## SECTORUL BERII, UN FACTOR CHEIE PENTRU

CREȘTEREA ECONOMICĂ

06

THE BEER SECTOR,  
A KEY FACTOR  
for economic growth



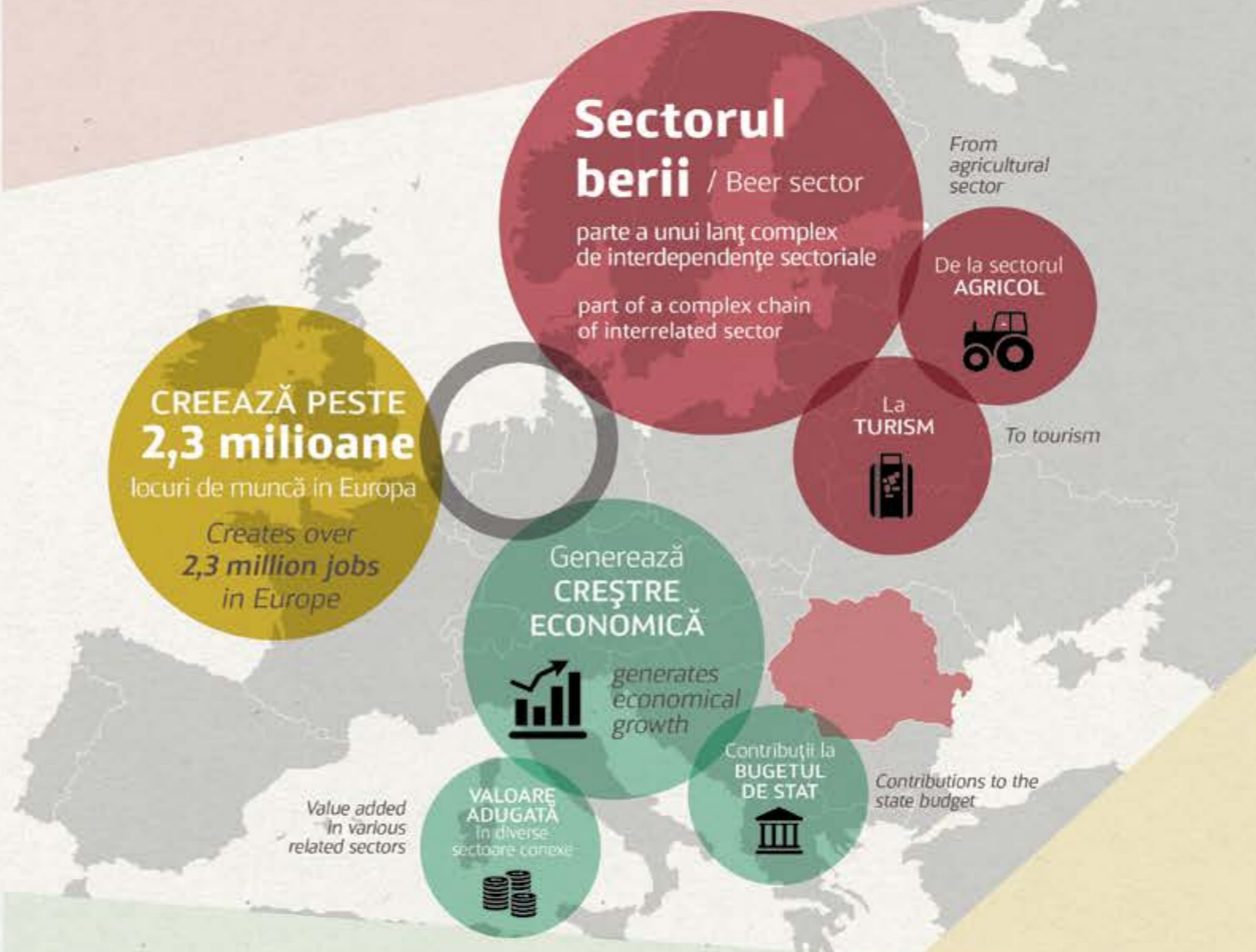
Contextul european actual atribuie sectorului berii un rol activ în generarea creșterii economice și crearea a peste 2,3 milioane de locuri de muncă. Parte a unui complex lanț de interdependențe sectoriale - de la sectorul agricol la turism -, evoluția producției de bere își pune amprenta asupra nivelului de performanță înregistrat pe întreg lanțul de fabricare și comercializare a produsului.

*The current European context assigns an active role to the beer sector in generating economic growth and creating over 2,3 million jobs. Being part of a complex chain of sectorial interdependent relations - from the agricultural sector to tourism - the evolution of beer production influences the level of performance registered within the entire production and sale chain of the product.*



De la importante contribuții la bugetul de stat, la valoarea adăugată generată în diverse sectoare de activitate conexe, producătorii de bere din România reprezintă un stimul real pentru economia țării noastre. Identificarea acelor sectoare industriale cu potențial de dezvoltare reprezintă elementul cheie în trasarea strategiilor orientate spre obținerea bunăstării națiunilor.

Therefore, from important contributions to the state budget, to the added value generated in various related activity sectors, the brewers in Romania represent a true stimulus for our country's economy. Modern economies have understood that identifying the industrial sectors with high development potential is the key element in developing strategies that ensure the welfare of nations.



România este parte a acestei filozofii economice, în care sectorul berii își demonstrează în mod constant efectul de multiplicare la nivelul economiei locale.

Mai mult, din grijă pentru fiecare consumator român, având o înțelegere exactă privind rolul pe care companiile îl au în economiile moderne și reflectând un set de valori comune, membrii Asociației Berarii României și-au asumat cu mândrie rolul de parteneri ai autorităților române în stimularea creșterii economice.

Romania is part of this economic philosophy, in which the beer sector constantly reveals its multiplier effect on the local economy.

Moreover, out of concern for each and every consumer, and with a precise understanding of the role companies have to play within modern economies and mirroring a set of shared values, the members of the Brewers of Romania Association have proudly committed to a partnership with the Romanian authorities for the purpose of fostering economic growth.

## Sectorul berii din România

Beer sector in Romania

### 3 Coordonate

care plasează cu succes industria berii în rândul sectoarelor economice cheie pentru dezvoltarea României  
which successfully placed the beer industry among key economic sectors for the development of Romania

97%

PRODUCȚIE LOCALĂ  
local production

Materie primă agricolă provenită din România  
agricultural raw materials coming from Romania

70%

MATERIE PRIMĂ  
raw materials

1.35 miliarde

High level of investments  
1.35 billion

Nivel ridicat de investiții

ÎN  
2014



Direct și indirect  
sectorul berii a generat  
Directly and indirectly  
beer sector generated

84.988



DE LOCURI DE MUNCĂ  
în economia României

3.7%  
DIN / OF  
2.300.000

Locuri de muncă  
generate la  
nivel european

Jobs generated  
European level

27.965  
SECTORUL RETAIL  
retail sector



27.081  
SECTORUL  
OSPITALITĂȚII  
hospitality sector



5.400  
PRODUCȚIA DE BERE  
brewing companies



24.543  
FURNIZORI  
suppliers



### Sectorul berii are rol de stimulent pentru

Beer sector acts as stimulus for

AGRICULTURĂ  
AGRICULTURE

TRANSPORTURI  
TRANSPORTATION

ECHIPAMENTE  
EQUIPMENT

SECTORUL  
OSPITALITĂȚII  
HOSPITALITY  
SECTOR

AMBALAJE  
PACKAGING

MEDIA &  
ADVERTISING

UTILITĂȚI  
UTILITIES

10.189  
AGRICULTURĂ  
agriculture

1.443  
INDUSTRIA  
AMBALAJELOR  
packaging industry

1.767  
TRANSPORT  
ȘI DEPOZITARE  
transport & storage

4.044  
SERVICII ȘI ALTELE  
services & other

5.985  
MEDIA &  
MARKETING

285  
UTILITĂȚI  
utilities

830  
ECHIPAMENTE  
ȘI ALTELE  
equipment and other

# Mai mulți români s-au bucurat de bere în 2015

More Romanians enjoyed beer in 2015

După doi ani consecutivi de scădere a consumului, piața berii a oferit primele semne de revenire, printr-o creștere în volum de 6,5% față de anul anterior, piața atingând în 2015 un total de 15,8 milioane HI.

Contextul favorabil creat la nivelul întregii țări printr-o evoluție pozitivă a indicatorilor economici ai României, și-a pus amprenta asupra vieții de zi cu zi a românilor, implicit asupra deciziilor lor de consum. Astfel, mai mulți români au ales să savureze o bere în momentele plăcute petrecute alături de cei dragi.

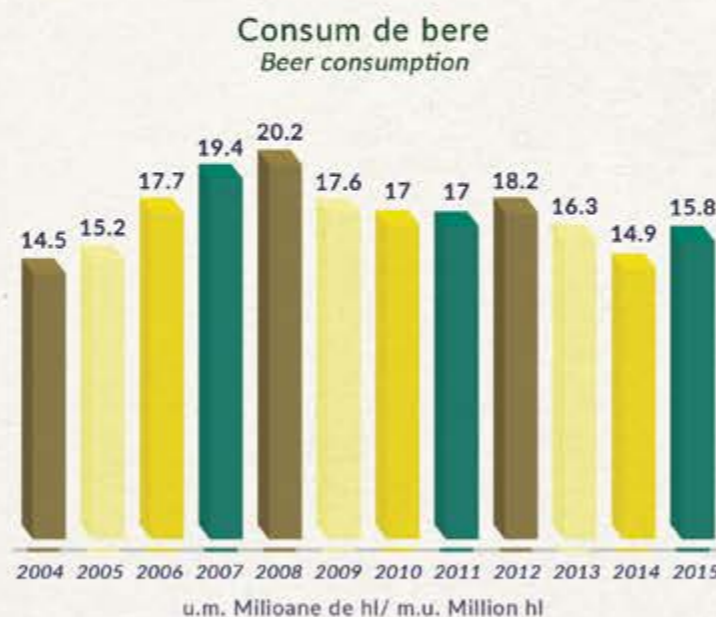
After two consecutive years of consumption drop, the brewing market showed its first signs of recovery, with an 6.5% increase in terms of volume compared to the previous year, the market reaching a total of 15.8 million HI in 2015.

The favorable context created throughout the country through a positive evolution of the economic indicators of Romania has put its mark on the Romanians' everyday life, implicitly on their consumption decisions. Thus, more Romanians chose to enjoy a beer during the pleasant moments spent with the loved ones.

După un prim semestru 2015 care indica o evoluție pozitivă, rezultatele finalului de an ar putea constitui chiar o bază validă pentru dezvoltarea durabilă viitoare a sectorului berii.

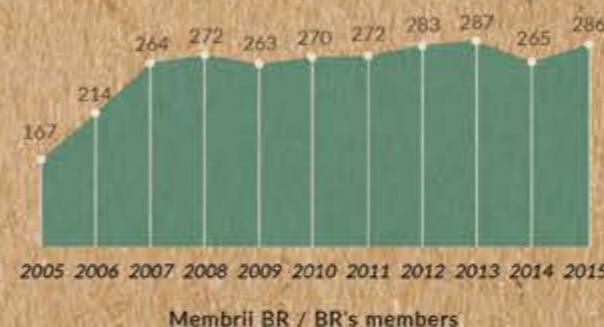
After a first semester of 2015 which indicates a positive evolution, the results of the end of the year could form even a valid foundation for the future sustainable development of the brewing sector.

În ceea ce privește numărul de angajați ai companiilor producătoare de bere membre ale Asociației, acesta a rămas la un nivel aproximativ constant față de anul anterior, în 2015 atingând 3.686, față de 3.700 în 2014. Unitățile de producție ale celor șase companii producătoare de bere membre ale Asociației sunt situate în Ploiești, Constanța, Craiova, Miercurea Ciuc, Târgu-Mureș, Pantelimon, Timișoara, Buzău, Brașov, Galați, cele două microberării fiind situate în Cluj-Napoca și Timișoara.



As regards the number of employees of the brewing companies which are members of the Association, it remained at a level approximately constant with the previous year, reaching 3,686 in 2015, compared to 3,700 in 2014. The production units of the six brewing companies which are members of the Association are situated in Ploiești, Constanța, Craiova, Miercurea Ciuc, Târgu-Mureș, Pantelimon, Timișoara, Buzău, Brașov, Galați, with two micro-breweries in Cluj-Napoca and Timișoara.

## Contribuții la bugetul de stat State budget contribution



Eforturile investiționale ale membrilor Asociației au fost aproape constante de-a lungul timpului, în 2015 acestea ridicându-se la 55,5 milioane Euro. Până în prezent, nivelul cumulativ al investițiilor realizate de membrii Asociației a atins 1,355 miliarde Euro.

The investment efforts of the Association members were almost constant over the years, amounting to EUR 55.5 million in 2015. To the present, the cumulated level of the investments made by the Association members has reached EUR 1.355 billion.

## Importuri / Imports



## Exporturi / Exports



În 2015, importurile au scăzut cu 0,1 milioane HI față de 2014, atingând 0,35 milioane HI. În ceea ce privește exporturile, acestea au înregistrat o ușoară creștere, de 0,2 milioane HI față de anul anterior, atingând 0,5 milioane HI.

In 2015, imports decreased by 0.1 million HI compared to 2014, down to 0.35 million HI. As regards exports, these registered a slight increase, of 0.2 million HI compared to the previous year, amounting to 0.5 million HI.

## Vânzări în funcție de tipul de ambalaj Beer sales by type of packaging 2014 / 2015



Preferințele consumatorilor în ceea ce privește tipul de ambalaj pentru bere au avut doar mici fluctuații față de valorile înregistrate în 2014, acestea fiind pentru PET - 53,4% (+ 0,3 pp față de anul precedent), sticlă - 24,8% (- 1 pp față de anul precedent), doză - 18,1% (+0,5 pp față de anul precedent) și halbă - 3,7% (+ 0,2 pp față de anul precedent).

The consumers' preferences as regards beer packaging experienced only small fluctuations compared to the values recorded in 2014, being for PET - 53.4% (+ 0.3 pp compared to the previous year), bottle - 24.8% (- 1 pp compared to the previous year), can - 18.1% (+0.5 pp compared to the previous year) and pint - 3.7% (+ 0.2 pp compared to the previous year).

Companiile producătoare de materii prime membre ale Asociației, Soufflet Malt România și Asociația Producătorilor de Hamei din România, completează eforturile de promovare a culturii berii în România.

Soufflet Malt România and the Association of Hops Producers in Romania are raw materials producers and also members of the Association, contributing to the efforts of promoting beer culture in Romania.

**100** locuri de muncă  
Jobs

**5** fabrici și ferme  
factories & farms



**6.5 mil. €**

contribuții la bugetul de stat  
contribution to the state budget

# Bergenbier

A MOLSON COORS COMPANY



S.A.



**Ingrediente atent alese și multă pasiune pentru bere.  
În fiecare bere.**

O bere adevărată se bea cu măsură.

## Bergenbier S.A.

Parte a grupului canadian Molson Coors, unul dintre primii berari ai lumii, compania Bergenbier S.A. a fost fondată în 1994, iar cea mai importantă marcă din portofoliul său, Bergenbier, a fost lansată un an mai târziu.

Astăzi, Bergenbier S.A. este una dintre primele 3 companii producătoare de bere din România, având aproximativ 700 de angajați, o fabrică modernă la Ploiești și o rețea performantă de distribuție națională. Portofoliul companiei cuprinde mărci care acoperă toate segmentele pieței. Pe lângă berile proprii, produse în fabrica Bergenbier, compania importă și distribuie în exclusivitate specialitățile pragheze Staropramen Dark, Granat și Unfiltered, berile de abație belgiene Leffe și Hoegaarden precum și cea mai iubită bere mexicană - Corona.

Bergenbier a fost prima bere din segmentul mainstream distribuită la nivel național și prima bere din segment care a lansat un sortiment de bere fără alcool. Dedicat inovației, Bergenbier a lansat în 2011 primul mix de bere cu suc de lămâie din segment - Bergenbier Fresh Lemon și prima bere cu suc de grapefruit din România, în 2013 - Bergenbier Fresh Grapefruit. Apropiat de consumatorii săi pe care îi tratează mereu ca pe niște prieteni, Bergenbier le-a oferit de-a lungul timpului evenimente și experiențe extraordinare. De la primul parteneriat cu fotbalul din România, la Ziaua Bărbatului, concertele din cadrul Zilelor Prieteniei Bergenbier și, începând din 2014, provocarea numită Cupa Prieteniei Bergenbier la fotbal, Bergenbier a știut dintotdeauna să vorbească despre adevăratele valori ale prieteniei. Din 2015, Bergenbier a reluat parteneriatul cu echipa națională de fotbal, demonstrând că prietenii vechi nu se uită niciodată.

Printre mărcile produse de fabrica Bergenbier se numără și trei branduri puternice, internaționale. Stella Artois este o bere super-premium produsă în România încă din 1997 după o rețetă belgiană străveche. În 2003, România a fost prima țară din Europa, după țara de origine, care a obținut licența de a produce local Beck's, cea mai bine vândută bere germană din lume, acest lucru demonstrând priceperea berarilor români de la fabrica Bergenbier. Staropramen, berea pragheză numărul 1 în lume, a fost lansată în România în 2011, fiind poziționată în segmentul core-premium. Noroc este o bere populară, românească, cu gust plin și bogat, ce completează fericit orice masă în familie sau cu prietenii.

Pe lângă inovație și preocuparea constantă pentru calitate, compania Bergenbier susține activ un **consum responsabil de alcool**, fiind prima companie care a inițiat un program de luptă împotriva vânzării de alcool minorilor "Respect 18". Începând din 2012 a realizat împreună cu Direcția Rutieră a Inspectoratului General de Poliție o campanie de încurajare a șoferilor responsabili care decid să nu consume băuturi alcoolice pentru a-i conduce pe prieteni în siguranță numită "Prietenul la volan se cunoaște". Totodată, compania acordă o importanță sporită protecției mediului înconjurător, implicându-se activ în campanii de colectare selectivă a deșeurilor și investind constant în tehnologii moderne care reduc consumul de energie și diminuează cantitatea de deșeuri produsă.

Part of Molson Coors, one of the world's leading brewers, Bergenbier S.A. company was founded in 1994, and its most prominent brand, Bergenbier, was launched one year later.

Today, Bergenbier S.A. is among the top 3 beer producers in Romania, has approximately 700 employees, a modern production plant in Ploiesti and a national distribution network.

The company's portfolio includes brands that cover all market segments. Besides its own brands, produced at the Bergenbier factory, the company imports and distributes exclusively the Prague specialty beers Dark, Granat and Unfiltered, the Belgian abbey beers Leffe and Hoegaarden as well as the world's most loved Mexican beer: Corona.

Bergenbier was the first mainstream beer to be distributed nationwide and the first in its segment that launched a non-alcoholic version. Dedicated to innovation, Bergenbier was the first in its segment that launched a beer mix with lemon juice - Bergenbier Fresh Lemon - in 2011 - and a beer mix with grapefruit juice, Bergenbier Fresh Grapefruit - in 2013. Close to its consumers that are treated as friends, Bergenbier offered them along the years, extraordinary events and experiences. From the first partnership with Romanian football, to Man's Day or the concerts of Friendship Days Bergenbier and, starting with 2014, the challenge called Friendship Cup, Bergenbier always knew how to talk about the true values of friendship. In 2015, Bergenbier resumed the partnership of the National Football Team, proving that old friends are never forgotten.

Among the brands produced by the Bergenbier factory there are 3 international strong brands. Stella Artois is a super-premium beer produced in Romania since 1997, following an ancient Belgian recipe.

In 2003, Romania was the first country in Europe, after the origin country, that was allowed to produce locally the world's bestselling German beer - Beck's. The license obtained by the Bergenbier brewers demonstrates their fine brewing skills. Staropramen, Prague's number 1 beer, was launched in Romania in 2011, positioned in the core-premium segment. Noroc is a popular beer with rich, full taste, that goes great with any dinner with friends or family.

Besides innovation and constant concern for quality, Bergenbier company is an active supporter of responsible drinking programs, being the first Romanian brewer that launched a campaign which fights against selling alcohol to minors "Respect 18". Starting with 2012 the company partnered with Romanian Road Police and developed a program meant to encourage the responsible drivers that choose not to drink in order to take their friends back home safely, called "A friend at wheel is a friend for real".

Moreover, the company pays great attention to environmental protection, through selective waste collection programs and investing in modern technologies which reduce waste and energy.



## HEINEKEN: Un berar global, de 150 de ani

HEINEKEN este o afacere de familie, cu o istorie de peste 150 de ani. Ghidată de spirit antreprenorial, HEINEKEN își extinde, de-a lungul timpului, prezența globală, în calitate de companie independentă, devenind cea mai mare din Europa și a treia din lume, ca volum.

Compania are operațiuni în peste 70 de țări, peste 160 de fabrici și o rețea globală de distribuție. La nivel internațional, avem angajați foarte diverși, dinamici și dedicați, ghidați de spirit antreprenorial. Peste 85.000 de angajați ai companiei dau viață celor 250 de beri de calitate care ajung la milioane de consumatori din 178 de țări. Inovația joacă un rol esențial în companie și ne ajută să le oferim consumatorilor o varietate de beri de calitate și experiențe incitante.

## HEINEKEN în România

HEINEKEN este prezentă în România din 1998, inițial sub numele de Brau Union, care ulterior, în 2003, a devenit parte a grupului HEINEKEN. În prezent deține patru fabrici situate în Constanța, Craiova, Miercurea Ciuc și Târgu Mureș și are 1.100 de angajați. HEINEKEN România generează în mod direct și indirect aproape 21.000 de locuri de muncă și contribuie la dezvoltarea economiei locale cu peste 100 de milioane de Euro cheltuite anual pe bunuri și servicii românești. Compania are un portofoliu diversificat de mărci care acoperă toate segmentele de piață și preferințele consumatorilor. Heineken®, Desperados®, Affligem®, Ciuc®, Silva®, Golden Brau®, Neumarkt® și Bucegi® sunt câteva dintre brandurile de top la nivel local.

## Brewing a Better World

Sustenabilitatea este un element cheie în activitatea companiei, ajutându-ne să generăm un plus de valoare pentru partenerii și angajații noștri, concomitent cu reducerea amprentei asupra mediului. Brewing a Better World reprezintă angajamentul de a aduce o contribuție pozitivă mediului înconjurător, societății și comunităților în care HEINEKEN este prezentă și se axează pe șase arii cheie, extrem de relevante în activitatea noastră zilnică: reducerea consumului de apă, reducerea emisiilor de CO<sub>2</sub>, aprovizionarea cu materii prime, promovarea consumului responsabil, siguranța și susținerea comunităților locale. HEINEKEN România investește, în fiecare an, circa 175.000 de Euro pentru reducerea consumului abuziv de alcool și susținerea comunităților locale.

Pentru mai multe informații despre HEINEKEN România, vă invităm să vizitați website-ul:

[www.heinekenromania.ro](http://www.heinekenromania.ro)

## HEINEKEN: a Global brewer for 150 years

HEINEKEN is a family-owned company, with a long and proud history dating back 150 years ago. Guided by entrepreneurial spirit, HEINEKEN continues to increase its presence as an independent global brewer, being the largest in Europe and the third in the world, by volume.

The company operates in over 70 countries, through over 160 breweries and a global distribution network. We have an internationally diverse, dynamic, committed and entrepreneurial workforce. Over 85.000 employees give life to 250 high-quality beers that reach millions of consumers in 178 countries. Innovation is at the heart of our business and plays a key role in offering our consumers a variety of quality beers, and exciting experiences.

## HEINEKEN in Romania

HEINEKEN is present in Romania since 1998, under the name of Brau Union, which became part of the HEINEKEN Group in 2003. HEINEKEN Romania has 4 breweries located in Constanta, Craiova, Miercurea Ciuc and Targu Mures and over 1.100 employees. The company generates almost 21.000 direct and indirect workplaces and contributes to the local economy with over 100 million Euros annually in spending on Romanian goods and services.

In Romania, HEINEKEN has a strong and diversified brand portfolio, covering all the market segments and consumers' preferences. Heineken®, Desperados®, Affligem®, Ciuc®, Silva®, Golden Brau®, Neumarkt® and Bucegi® are some of the top brands at local level.

## Brewing a Better World

Sustainability is a focus point in the company's business, guiding our activity so as to generate added value for both our partners and employees, whilst reducing our footprint in the environment. Brewing a Better World is the company's commitment to having a positive contribution to the environment, society and communities in which HEINEKEN has operations. The company focuses on six key areas, highly relevant to our day-to-day business: water, CO<sub>2</sub>, sourcing and responsible consumption, safety and local communities and spends about 175,000 Euro each year on reducing alcohol related harm and supporting local communities.

For more information about HEINEKEN Romania, visit website:

[www.heinekenromania.ro](http://www.heinekenromania.ro)



## Martens S.A.

Fabrica de bere din Galați a fost fondată în anul 1978. Încă de la început, în fabricarea berii noastre am pus pe primul loc consumatorii. Timp de două decenii fabrica a operat ca un producător cu capital integral românesc ajungând să dețină o prezență regională puternică.

În anul 1998 Martens Brewery a preluat pachetul majoritar de acțiuni al fabricii noastre. Istoria Martens Brewery începe în 1758, în Bocholt, Belgia. Au trecut de atunci peste 250 de ani iar tradiția a fost transmisă de-a lungul a opt generații. În tot acest timp, valorile lor au rămas neschimbate: au transformat arta fermentării unor ingrediente simple și naturale în arta de a da prilej oamenilor de a împărtăși un moment de bucurie împreună.

Am avut bucuria de a regăsi în partenerii noștri belgieni aceeași dedicație pentru desăvârșirea artei fabricării berii, aceeași dorință de a aduce un strop de bucurie pe masa oamenilor care ne reprezintă. Împreună și în urma unor eforturi considerabile, credem că am reușit să aducem în România măcar o parte din tradiția belgiană a fabricării berii.

În prezent suntem alături de consumatori împreună cu partenerii noștri din retail cu care am dezvoltat produse competitive și corecte la un preț accesibil. În același timp, suntem datori să împărtășim o parte din moștenirea belgiană în arta fabricării berii. Pentru a îndeplini acest desiderat, am dezvoltat și o categorie de beri speciale.

MaDonna este o bere albă belgiană (witbier) în care malțul din orz și grâul se împletesc armonios cu drojdia specială și aromele de coriandru și coajă de portocală. Mai mult decât atât, am dezvoltat și o variație, MaDonna Twist, un amestec în părți egale de bere albă și suc de coacăze negre.

Steiner Legacy IPA este o bere produsă în stilul India Pale Ale dar cu un pic de rafinament belgian. Pe lângă caracterul puternic amar al hamei omniprezent în aproape orice IPA am folosit și hamei aromat ce conferă acestei beri note proaspete și vesele.

ALTVUS este versiunea noastră a unei beri de abație pentru care am folosit mai multe tipuri de malț și hamei, o drojdie specială și priceperea maestrului nostru berar.

Suntem mândri că suntem membri ai Asociației "Berarii României" și să avem posibilitatea de a contribui la dezvoltarea culturii berii de calitate în România.

Our brewery is situated in Galați and was founded in 1978. From the beginning, in brewing our beer we put the consumer in the first place. For two decades the brewery operated as an independent Romanian company acquiring a strong regional presence.

In 1998 Martens Brewery became our brewery's majority shareholder. Since then, our brewery was incorporated as Martens SA. The history of Martens Brewery begins in 1758 in Bocholt, Belgium. Over 250 years have passed since then and the tradition was passed along eight generations. Throughout all this time their values remained unchanged: they transformed the art of brewing simple and natural ingredients in the art of giving people the opportunity of sharing a happy moment together.

We had the joy to find in our Belgian partners the same dedication for improving the art of brewing beer, the same commitment to bring a drop of joy on every consumer's table. Together and with considerable efforts we believe that we managed to bring to Romania at least a part of the Belgian brewing tradition.

Today we stand by our consumers and together with our partners in the retail we developed competitive and fair priced beers. In the same time, we feel that we need to share at least some of the Belgian brewing heritage. To fulfill this wish we developed a range of special top fermented beers.

MaDonna is a Belgian style white beer (witbier) in which the barley malt and wheat meets with a special strain of yeast, coriander and orange peel flavour. More than this, we developed a variation on this beer, called MaDonna Twist, by mixing in equal parts witbier and blackcurrant juice.

Steiner Legacy IPA is a beer brewed true to India Pale Ale style but with a refinement Belgian twist. Along the traditional strong and bitter hops character of the IPA style we used a special aroma hops which give a fresh and joyful note.

ALTVUS is our version of abbey beer and for brewing it we used several types of malt and hops, a special yeast and the skill of our master brewer.

We are proud of being members of Romanian Brewer's Association and to have the opportunity of contributing to the development of good quality beer culture in Romania.

# Portofoliu de mărci internaționale



URBB

UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD

Recomandăm consumul responsabil de bere.

## United Romanian Breweries Bereprod (URBB)

United Romanian Breweries Bereprod, cunoscută în rândul publicului larg ca Tuborg România, sărbătorește în 2016, 20 de ani de când s-a pus prima cărămidă la construcția sa.

Prezentă pe piață din 1994, URBB a produs prima șarjă de bere la sfârșitul lui 1997. Încă de la începutul activității în România, URBB a hotărât să le ofere consumatorilor doar produse de cea mai înaltă calitate. Portofoliul companiei cuprinde exclusiv mărci premium internaționale: Tuborg, Tuborg Christmas Brew, Carlsberg, Holsten, Skol și Guinness.

Mai mult decât atât, URBB este prima companie din Europa de Est care a dezvoltat un proiect Greenfield, folosind doar resurse umane și materiale locale, susținând astfel economia românească. De altfel, până în prezent, investițiile s-au ridicat la peste 250 de milioane de dolari. Fabrica aflată lângă București, singura unitate de producție a companiei, este, în consecință, una dintre cele mai moderne din România și în top 5 cele mai performante fabrici ale grupului multinational Carlsberg A/S.

Inovația a reprezentat mereu o prioritate pentru URBB, care a implementat cu succes inovații ce au devenit repere pe piața băuturilor din România, capacul Easy Open pentru Tuborg, lansarea berii Tuborg Christmas Brew, prima bere specială - dedicată sărbătorilor de iarnă - oferită consumatorilor români.

Preocuparea de a oferi produse premium îngemănată cu grija pentru mediul înconjurător au generat numeroase programe de responsabilitate socială lansate de companie, astfel: în 2007, a fost demarat programul "Umbrela Verde", iar în 2010 în parteneriat cu Ministerul Mediului și al Pădurilor, competiția "Capitala Verde a României".

URBB urmărește în mod constant îndeplinirea tuturor standardelor de calitate de către produsele sale, a standardelor de siguranță a alimentului, cât și a managementului performant prin certificările obținute (IFS, ISO 22000, ISO 9001, ISO 14001, ISO 18001).

United Romanian Breweries Bereprod, better known to the public as Tuborg Romania, celebrates in 2016, 20 years since the first brick was laid in the foundation of the factory.

The company has been present on the Romanian beer market since 1994, and the first brew was ready at the end of 1997. Since the beginning of our activity in Romania, URBB has been determined to offer only highest quality products to its consumers. Our company's portfolio contains exclusively international premium brands: Tuborg, Tuborg Christmas Brew, Carlsberg, Holsten, Skol and Guinness.

Furthermore more, URBB is the first Eastern European company that have developed a Greenfield project using only local human and material resources, thus supporting the Romanian economy. To date, the investments have reached over 250 million dollars. The brewery situated near Bucharest, the only production site of the company, is one of the most modern breweries in the country and in top five best factories included in the multinational group Carlsberg A/S.

Innovation has always been a priority for URBB, which successfully implemented innovative projects that became benchmarks in the beverage market, the Easy Open cap for Tuborg or the Tuborg Christmas Brew launch, the first special winter holiday beer for the Romanian consumers.

The pursuit to offer premium products twinned with the care for environmental protection have generated many CSR programs, which the company has initiated: in 2007, the "Green Umbrella" program and in 2010 the "Romania Green Capital" competition, in partnership with Ministry of Environment and Forests.

URBB is constantly focused on fulfilling and observing all the quality and safety standards for its products and also the performance management requirements, as proven by the certificates obtained in this respect (IFS, ISO 22000, ISO 9001, ISO 14001, ISO 18001).

# URSUS Breweries



A subsidiary of SABMiller plc

## Ursus Breweries

Ursus Breweries este unul dintre cei mai mari producători de bere din România, parte a grupului SABMiller plc și are 3 fabrici în Brașov, Buzău și Timișoara, precum și o mini-facilitate de producție în Cluj-Napoca: „Fabrica de Bere URSUS”, care a devenit deja un reper al orașului, locul unde arta fabricării berii se împletește cu buna dispoziție.

Ursus Breweries are un portofoliu echilibrat de mărci, cu o îndelungată tradiție și moștenire românească: URSUS, a cărui istorie a început în 1878; Timișoreana, produsă în prima fabrică de bere din România atestată documentar încă din 1718; Ciucas - a cărei poveste a început în 1892, Azuga și Stejar, dar și mărci internaționale de prestigiu: Peroni Nastro Azzurro, Grolsch, Redd's, Pilsner Urquell, Miller Genuine Draft și St. Stefanus.

Credem că berea noastră contribuie la momentele plăcute din viață și îi inspirăm pe oameni să petreacă timp împreună bucurându-se de o bere bună. Obiectivul nostru este să construim o cultură vibrantă a berii în România astfel că, inovăm permanent pentru a ne îmbunătăți produsele și a oferi consumatorilor noștri cea mai bună experiență. Faptul că una din trei beri consumate în România este din portofoliul Ursus Breweries, spune multe despre calitatea și aprecierea acordată berilor noastre.

Continuăm să ne implicăm activ în viața comunităților în care ne desfășurăm activitatea și încercăm să avem un impact pozitiv prin programele noastre de dezvoltare durabilă.

Prosper, programul lansat în 2014, reprezintă noua abordare a companiei la nivel de dezvoltare durabilă și este un element central al strategiei de afaceri a Ursus Breweries. Susținerea rolului pe care companiile mici îl joacă la nivel internațional în generarea creșterii economice și în reducerea sărăciei se află la baza acestui nou program. Prin intermediul lanțului valoric, de la fermieri până la retailerii, dorim să generăm o dezvoltare favorabilă incluziunii, o utilizare sustenabilă a resurselor și un consum responsabil de alcool.

Nu în ultimul rând, eforturile amintite sunt reflectate în Raportul de Dezvoltare Durabilă al Ursus Breweries. În 2015, raportul a fost validat GRI G4, conform standardelor GRI 4 de către Global Reporting Initiative. Ursus Breweries este astfel, prima companie din industria berii din România care a elaborat un raport validat conform celor mai înalte standarde globale.

SABMiller plc este unul dintre liderii mondiali în producția de bere, cu un portofoliu ce include peste 200 mărci și aproximativ 69.000 de angajați în peste 80 de țări. Portofoliul grupului include mărci globale ca Pilsner Urquell, Peroni Nastro Azzurro, Miller Genuine Draft și Grolsch, precum și mărci locale importante ca Aguila (Columbia), Castle (Africa de Sud), Miller Lite (USA), Snow (China), Tyskie (Polonia) și Victoria Bitter (Australia). SABMiller are de asemenea un segment în creștere de băuturi răcoritoare și este una dintre cele mai mari companii din lume care îmbuteliază produse Coca-Cola.

Pentru mai multe informații despre Ursus Breweries și despre proiectele derulate în România vă rugăm să vizitați:

[www.ursus-breweries.ro](http://www.ursus-breweries.ro) și [www.desprealcool.ro](http://www.desprealcool.ro)

Ursus Breweries is one of the largest brewers in Romania, part of SABMiller group, and operates 3 breweries in Brașov, Buzău and Timișoara and a mini-brewery in Cluj-Napoca – “Fabrica de Bere URSUS” - that already become a landmark of the city, a place where the art of brewing blends with good mood.

Ursus Breweries has a balanced beer brands portfolio, consisting of authentic Romanian beers, with a long and rich Romanian heritage: URSUS - born in 1878, Timișoreana - brewed in the first historically documented brewery in Romania back in 1718, Ciucas - whose story started in 1892, Azuga and Stejar, but also of prestigious international brands: Peroni Nastro Azzurro, Grolsch, Redd's, Pilsner Urquell, Miller Genuine Draft and St. Stefanus.

We believe our beer adds to the enjoyment of life and we inspire people to spend time together around one of our great beers. Our aim is to build a vibrant beer culture in Romania, therefore we innovate constantly so as to improve our products and to offer our consumers the best experience. The fact that 1 in 3 beers consumed in Romania belongs to the Ursus Breweries portfolio says a lot about the quality and the appreciation enjoyed by our beers.

We are actively involved in the life of the communities where we operate and try to make a positive impact through our sustainable development programs.

Prosper, the program we launched in 2014, represents our new approach on sustainable development being a core element of Ursus Breweries' business strategy. The basis of our new approach is to support the role that small enterprises have at a global level in generating economic growth and in reducing poverty. Through the value chain, from farmers to retailers, we aim to generate a favourable development for inclusion, sustainable use of resources and a responsible approach to alcohol consumption.

Last but not least, these efforts are reflected in our Sustainable Development Report. In 2015, our report was validated by the Global Reporting Initiative, according to GRI 4 standard - GRI G4. Ursus Breweries is thus, the first company in the beer industry whose report was validated according to the highest global standards.

SABMiller is one of the world's leading brewers with more than 200 beer brands and some 69,000 employees in over 80 countries. SABMiller portfolio of brands includes premium international brands such as Pilsner Urquell, Peroni Nastro Azzurro, Miller Genuine Draft and Grolsch, as well as leading local brands such as Aguila (Columbia), Castle (South Africa), Miller Lite (USA), Snow (China), Tyskie (Poland) and Victoria Bitter (Australia). SABMiller has also a growing business in soft drinks and is the one of the world's largest bottlers of Coca-Cola products.

For more information about Ursus Breweries and the projects developed on the Romanian market please visit:

[www.ursus-breweries.ro](http://www.ursus-breweries.ro) and [www.desprealcool.ro](http://www.desprealcool.ro)





WWW.CLINICADEBERE.RO  
S.C. BERARIUM S.R.L.



## Berarium

Povestea noastră începe cu plăcerea de a bea bere  
*Our story starts with the joy of beer drinking*

Noi, un grup de șase prieteni (ulterior asociați la Clinica de Bere), obișnuiam să ne întâlnim și să bem împreună bere de calitate. Pentru că în Timișoara, la vremea respectivă, nu găseam specialitățile de bere pe care ni le doream, le importam direct de la microproducătorii preferați din Germania. În timp, această plăcere de a consuma împreună specialități de bere s-a transformat în dorința de a produce bere de cea mai înaltă calitate. Adică bere proaspătă, naturală, nefiltrată, nepasteurizată și fără conservanți. Am adăugat la plăcerea de a bea bere de calitate și motivația de a păstra, de a salva și, de ce nu, de a crea astfel noi tradiții și valori locale.

Dorința noastră s-a materializat în anul 2011, când am înființat prima microfabrică din Timișoara pe care am numit-o „Clinica de Bere”.

Am ales denumirea de „Clinica de Bere” din două motive: în primul rând, pentru că are umor și în al doilea rând deoarece reflectă respectul nostru față de această băutură complexă. O băutură care conține substanțe nutritive semnificative, cu un efect pozitiv dovedit pentru sănătate, în cazul unui consum moderat. Dar, în același timp, și o băutură care este asociată cu riscuri majore pentru sănătate, în cazul consumului excesiv, din cauza alcoolului din componența sa.

Filozofia noastră, la „Clinica de Bere”, este de a ne trata clienții cu maximă dăruire și într-un mod responsabil. Suntem motivați de dorința de a le oferi „pacienților” noștri un plus de bucurie, savoare și echilibru în viață, informându-i despre efectele benefice ale consumului moderat de bere, însă în același timp atenționându-i asupra efectelor negative, provocate de consumul excesiv de alcool.

Clinica de Bere produce în acest moment două sortimente de bere: Terapia Platin, care este o bere albă (Weissbier) nefiltrată și nepasteurizată, și Terapia Gold, bere blondă, nefiltrată și nepasteurizată.

Ne dorim ca produsele noastre să le ofere consumatorilor și iubitorilor de bere savorea, prospețimea și calitatea demult uitate de către unii, respectiv mult visate de către alții.

Us, a group of six friends (later partners in “Clinica de Bere”), used to get together and drink quality beer. Since at that time Timisoara did not offer us the beer types we wanted, we used to import them straight from our preferred microbrewers in Germany. In time, this joy of drinking quality beer together turned into the desire to make our own, highest quality beer. By that we mean fresh, natural, unpasteurized and preservativefree beer. Our pleasure of drinking quality beer was completed by the will to safeguard old traditions and local values and, why not, to create new ones.

Our wish came true in 2011, when we created the first microbrewery in Timisoara, which we called “Clinica de Bere” (the Beer Clinic).

We chose this name for two reasons: firstly because it's funny, and secondly because it shows our respect for this complex drink. A drink full of significant nutrients, with a proven positive effect on our health, when consumed in moderate amounts. At the same time however, a drink associated with major health risks when consumed excessively, due to its alcohol contents.

At “Clinica de Bere” we aim to treat our clients with maximum dedication and responsibility. We are driven by our desire to offer our “patients” an extra ounce of joy, savor and balance in their lives, by informing them with regards to the benefits of a moderate beer consumption, yet at the same time warning them about the negative effects related to excessive alcohol consumption.

“Clinica de Bere” currently produces two types of beer, both unfiltered and unpasteurized: Terapia Platin, a wheat beer and Terapia Gold, a golden ale.

We wish that our products will offer consumers and beer lovers the savor, freshness, and quality which some have long forgotten, while others often dreamed about.



## Soufflet Malt România

Situată în cea mai bună zonă din Europa și CSI în ceea ce privește cultivarea orzului, Soufflet și-a stabilit ca obiectiv primordial satisfacerea cerințelor clienților săi, producătorii de bere, furnizându-le permanent produse obținute din materii prime de calitate. Sinergia dintre Soufflet Malt și Soufflet Agriculture creată la nivelul Diviziei Maltării ne oferă control deplin asupra întregului proces, de la selecția varietăților de semințe și consilierea tehnică a agricultorilor până la selectarea pentru malțificare în fabricile noastre a orzului cu cei mai buni parametri de calitate, fapt ce ne permite să satisfacem cele mai exigente cerințe ale clienților noștri cu privire la specificațiile produsului.

### Istoricul activității Grupului Soufflet în România

1997 Grupul Soufflet își începe activitatea în România, activitate ce include operarea a trei fabrici de malț în Pitești, Buzău și Timișoara.  
2009 Se constituie Soufflet Agro România. Noua fabrică de malț din Buzău începe să producă.  
2010 Se obține certificarea sistemului de management al Soufflet Malt România conform standardelor ISO 9001 (Sisteme de management al calității), ISO 14001 (Sisteme de management al mediului) și OHSAS 18001 (Sisteme de management al sănătății și siguranței ocupaționale).  
2012 Soufflet Agro România achiziționează 2 silozuri (localizate în Brăila și Tândărei) pentru a facilita promovarea cultivării, dar și colectarea orzului pentru malțificare.

### Expertiza Soufflet Agro România

Echipa noastră de agronomi are o vastă experiență în toate etapele de cultivare, de la selecția varietăților de semințe, teste tehnice care sunt premergătoare producției de orz, la comercializarea de produse specifice ecologice. Agronomii oferă consultanță tehnică agricultorilor pentru ca aceștia să poată obține orz de calitate bună, creând premisele unei investiții profitabile pentru întreg lanț „de la orz la bere”. În perioada de vegetație a orzului, dar și după recoltare, agronomii noștri asigură siguranța alimentară a produselor noastre prin implementarea unui program complex de monitorizare a calității și trasabilității materiei prime.

### Producția ultra-eficientă în fabrica de malț a Soufflet Malt România

Fabrica din Buzău, amplasată în inima regiunii cu cel mai bun sol pentru producția de cereale din România, este echipată cu tehnologie de ultimă generație pentru depozitarea și curățarea orzului, pentru fabricarea malțului, de monitorizare a producției și de livrare a malțului către producătorii români de bere. Capacitatea de producție este de 106.000 tone de malț Pilsen pe an. Noua malțărie este dotată cu echipamente de înaltă clasă ce permit obținerea de produse sigure, de cea mai bună calitate, conform cerințelor clienților noștri. De asemenea, proiectarea și construcția noii fabrici au avut în vedere protejarea sănătății și securității în munca a angajaților, precum și protejarea mediului înconjurător. Fiind create astfel premisele necesare, ne vom continua strădania de a îmbunătăți permanent calitatea pe tot parcursul lanțului „de la orz la bere”.

Located on the best barley-growing land in Europe and the CIS, Malteries Soufflet has set itself the goal of perfectly matching the needs of its customer's brewers, and continuously supplying them with products made out of quality raw materials. The synergy with Soufflet Agriculture created by the Malting Division gives us total control over the process, from the selection of seeds varieties and upstream agronomic accompaniment for farmers, to selecting brewing barley with the best quality parameters for its Malt production plants, enabling us to meet the most demanding product specifications.

### History of Group Soufflet in Romania

1997 Soufflet Malt Romania has started its activity that included running three malthouses in Pitești, Buzău and Timisoara.  
2009 Setting up Soufflet Agro Romania. The new malting plant in Buzău starts to produce.  
2010 Soufflet Malt Romania's Management System was certified ISO 9001 (Quality Management Systems), ISO 14001 (Environmental Management Systems) and OHS AS 18001 (Occupational Health and Safety Management Systems).  
2012 Soufflet Agro Romania acquires 2 silos located in Brăila and Tândărei in order to promote production, but also to facilitate collection of malting barley.

### Expertise of Soufflet Agro Romania

Our team of agronomists has a wide expertise at all stages, from the selection of seed varieties and technical tests upstream of production to developing and marketing environmentally-friendly products. They advise the farmers to obtain a good quality of barley with the best return on investments for the „barley to malt” chain. During the growing of barley and after the harvest, our agronomists ensure food safety of our products by implementing a comprehensive quality monitoring and traceability programme for raw materials.

### Ultra-efficient production in the malthouse of Soufflet Malt Romania

The plant of Buzău, located at the heart of the best cereal production land in Romania, is equipped with the latest technology for storing and cleaning the barley, for processing it into malt, for monitoring production and delivering the malt to the Romanian brewers. The annual production reaches 106 000 tons of Pilsen malt. The new malting plant is built with the state-of-the-art equipment's to obtain the best quality and safe products required by our customers. Also, the respect for occupational health and safety on the site, for the protection of the environment were included in the specifications of the construction. Thus we continuously strive to improve quality throughout our "barley to malt" chain.



## Asociația Producătorilor de Hamei din România - APHR

### *Association of the Hops Producers of Romania*

Asociația producătorilor de hamei din România a fost fondată în anul 2004, după privatizarea Întreprinderilor Agricole de Stat, iar în prezent se compune din patru societăți private din județele Mureș, Alba și Sibiu. Suprafața actuală cultivată este de 240 Ha, cu posibilitatea dezvoltării până la 650 Ha, existând 410 Ha sistem de susținere (spalier) în proprietatea societăților cultivatoare de hamei. Asociația este membru al IHGC din anul 2009.

Asociația deține o secție de ultimă generație de peletizare a hameiului de tip 90 - de o capacitate de 500 kg/oră, pusă în funcțiune în anul 2007. Cu această instalație se prelucrează și se împachetează hameiul astfel încât toate caracteristicile dobândite în natură - acizii ( $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$ ), aromele specifice soiurilor și microclimatului de unde provin - să fie păstrate fără intervenție prin procesare. Depozitul frigorific al Asociației asigură păstrarea produsului finit până la livrare. Toate condițiile create prin programele SAPARD ne asigură competitivitatea produsului pe acest segment. Clienții produsului au fost în trecut majoritatea berarilor din PBIR, printre aceștia numărându-se Bere Mureș, Bere Suceava, Bere Azuga, Bere Albrau, dar și companii mari precum Bere Sebes, URBB, URSUS și, din 2011, HEINEKEN România.

Asociația Producătorilor de Hamei din România produce în condiții microclimatice normale circa 20.000 kg alfa pe an, ceea ce reprezintă cca. 15% din consumul anual al României. Totodată, aceasta susține utilizarea ca materie primă pentru bere a hameiului românesc, care are aceeași calitate ca și cel importat.

The Hops Producers Association of Romania was founded in 2004, after the privatization of state agricultural companies and it currently consists in four private companies in Mureș, Alba and Sibiu counties. The current cultivated area is of 240 ha, with the opportunity to develop up to 650 ha as there is a support system of 410 ha, property of the hop growing companies. The Association is member of IHGC since 2009.

The Association has the latest hop pelletizing section type 90, with a capacity of 500kg/hour, put into operation in 2007. With this installation, the hop is processed and packed so that it keeps its specific natural flavors and acids ( $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$ ) without any intervention. The Association also owns a cold storage that ensures the product's depository until it is delivered. All these circumstances created by SAPARD ensure product's competitiveness in this segment and the Associations' customers are Bere Mureș, Suceava Beer, Beer Azuga, Albrau Beer, and large companies as Sebes, URBB, Ursus and HE INE KEN România (starting with 2011).

The Hops Producers Association of Romania produces 20000 kg Alfa in macroclimatic normal conditions which represents about 15% of the annual Romanian consumption and encourages the usage of the Romanian hop as a raw material for beer, which has the same quality as the imported one.

## Mărcile berarilor noștri

Our members' brands

### BERGENBIER S.A.



### HEINEKEN România



### MARTENS S.A.



### UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD



### URSUS BREWERIES



### BERARIUM



## Membri

Members

### BERGENBIER S.A.

LUCIAN GHINEA  
Președinte / President  
Șoseaua București Nord, nr. 10, Clădirea O1, etaj 5,  
orașul Voluntari, 077190, Județul Ilfov  
Telefon: +40 372 20 71 09 | Fax: + 40 212 43 10 01  
E-mail: [officeRO@molsoncoors.com](mailto:officeRO@molsoncoors.com)  
[www.bergenbiersa.ro](http://www.bergenbiersa.ro)

### HEINEKEN România S.A.

ONNO ROMBOULTS  
Director General / Managing Director  
Str. Tipografilor 11-15, S-Park, aripa A2-L,  
sector 1, București, 014714  
Telefon: +40 212 02 77 00 | Fax: +40 212 02 77 56  
E-mail: [office@heineken.ro](mailto:office@heineken.ro)  
[www.heinekenromania.ro](http://www.heinekenromania.ro)

### MARTENS

VASILE JOANTĂ  
Președinte - Director General / President - General Manager  
Strada Grigore Ventura nr. 1, 800568, Galați, România  
Telefon: +40 236 472318 | Fax: +40 236 464754  
E-mail: [office@martens.ro](mailto:office@martens.ro)  
[www.martens.ro](http://www.martens.ro)

### UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD

SHACHAR SHAINÉ  
Președinte / President  
Bd. Biruinței nr. 89, Pantelimon, Ilfov  
Telefon: +40 212 05 50 00 | Fax: +40 212 05 50 09  
E-mail: [office@tuborg.ro](mailto:office@tuborg.ro)  
[www.tuborg.pressroom.ro](http://www.tuborg.pressroom.ro)

### URSUS BREWERIES S.A.

IGOR TIKHONOV  
Președinte / President  
Șoseaua Pipera nr. 43, Corp A, et.2,  
sector 2, București  
Telefon: + 40 213 14 04 20 | Fax: + 40 213 15 98 04  
E-mail: [office@ro.sabmiller.com](mailto:office@ro.sabmiller.com)  
[www.ursus-breweries.ro](http://www.ursus-breweries.ro)

### BERARIUM

MARIUS MIRCEA  
Director General / General Manager  
Str. Ghiocelilor nr. 21, 300399, Timișoara  
Telefon: +40 735 00 30 33  
[www.clinicadebere.ro](http://www.clinicadebere.ro)

### SOUFFLET MALT ROMÂNIA

IONUȚ OPREA  
Director Executiv / Executive Director  
DN2B - km 9+900, Buzău  
Telefon: +40 756 029 300 | Fax: +40 238 40 28 88  
E-mail: [cionita.malt@soufflet-group.com](mailto:cionita.malt@soufflet-group.com)  
[www.soufflet.com](http://www.soufflet.com)

### ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR DE HAMEI DIN ROMÂNIA

ACAȚIU MORA  
Președinte / President  
Str. Delavrancea nr. 23, Târgu-Mureș  
Telefon: +40 265 26 58 90 | Fax: +40 265 26 60 67

## Contact

Contacts

### ASOCIAȚIA BERARII ROMÂNIEI BREWERS OF ROMANIA ASSOCIATION

IGOR TIKHONOV  
Președinte / President  
CIPRIAN DRAGOȘ SANDU  
Secretar General / Secretary General  
B-dul Carol I nr. 34-36, etaj 2,  
Sector 2, București  
Telefon: +40 21 317 29 77;  
Fax: +40 21 317 29 85  
E-mail: [office@berariiromaniei.ro](mailto:office@berariiromaniei.ro)  
[www.berariiromaniei.ro](http://www.berariiromaniei.ro)

**RECOMANDĂM UN CONSUM  
RESPONSABIL DE BERE**

*We recommend a responsible  
consumption of beer*



**BERARII  
ROMÂNIEI**

[www.berariiromaniei.ro](http://www.berariiromaniei.ro)